DESTINATION

Cœur de Flandre

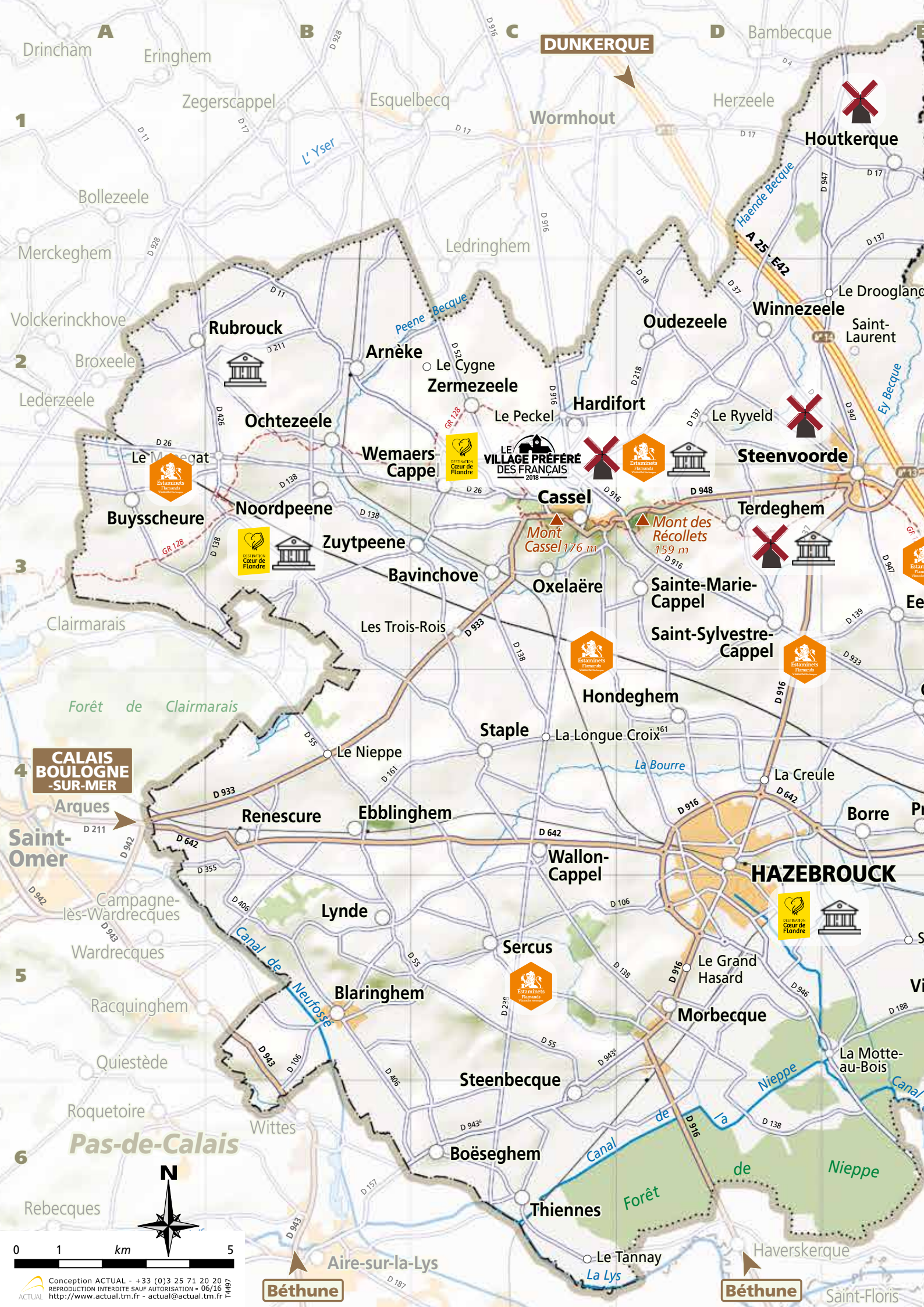
IDÉES FLANDRE
CÔTÉ BELGIQUE OU CÔTÉ FRANCE, VOYAGE SUR LES TRACES DE LA FRONTIÈRE !

IDÉES CULTURE
CETTE SAISON FAISONS LE PLEIN DE PATRIMOINE ET d'HISTOIRE

IDÉES SORTIES
SUIVEZ LE GUIDE EN FAMILLE POUR CRÉER DE SUPERBES SOUVENIRS

IDÉES GOURMANDES
TERROIR, TRADITIONS ET SAVEURS. 100% FLAMAND !

N° 16 - AUTOMNE 2022 / HIVER 2023


A
B
C
D
1
2
3
4
5
6
DUNKERQUE
Bambecque
Drincham
Eringhem
Zegerscappel
Esquelbecq
Wormhout
Herzeele
Houtkerque
L' Yser
Haende Becque
A 25 - E42
Bollezeele
Merckeghem
Ledringhem
Le Drooglan
Winnezeele
Saint-Laurent
Volckerinckhove
Rubrouck
Peene Becque
Oudezeele
Broxeele
Arnèke
Le Cygne
Zermezeele
Ey Becque
Lederzeele
Ochtezeele
Hardifort
Le Peckel
Le Ryveld
Steenvoorde
Wemaers Cappe
Le Village Préféré des Français 2018
Buysscheure
Noordpeene
Cassel
Terdeghem
Mont Cassel 176 m
Mont des Récollets 159 m
Zuytpeene
Bavinchove
Oxelaëre
Sainte-Marie-Cappel
Clairmarais
Les Trois-Rois
Saint-Sylvestre-Cappel
Hondeghem
Forêt de Clairmarais
Staple
La Longue Croix
Le Nieppe
La Bourre
La Creule
CALAIS BOULOGNE -SUR-MER
Arques
Renescure
Ebblinghem
Borre
Saint-Omer
Wallon-Cappel
HAZEBROUCK
Campagne-lès-Wardrecques
Lynde
Sercus
Le Grand Hasard
Wardrecques
Canal de Neufosse
Blaringhem
Morbecque
Racquinghem
La Motte-au-Bois
Quiestède
Steenbecque
Nieppe
Canal de la Nieppe
Roquetoire
Wittes
Pas-de-Calais
Boëseghem
Thiennes
Forêt de Nieppe
Rebecques
Le Tannay
La Lys
Haverskerque
Aire-sur-la-Lys
Béthune
Béthune
Saint-Floris
N
0
1
km
5
Conception ACTUAL - +33 (0)3 25 71 20 20
REPRODUCTION INTERDITE SAUF AUTORISATION - 06/16
http://www.actual.tm.fr - actual@actual.tm.fr T4497

DESTINATION
Cœur de Flandre
Les bureaux et relais d'information touristique
Le Beffroi inscrit à UNESCO
Cassel élu Village Préféré des Français en 2018
Moulins
Estaminets Flamands ©
Musées
GENT KORTRIJK
PARIS LILLE
Proven
Poperinge
Watou
Vleeterbeek
Lijssenthoek
Dikkebus
Reningelst
Westouter
Callicanes
Boeschèpe
Godewaersvelde
Mont de Boeschepe
Mont Kokereel
87 m
Mont des Cats
164 m
Berthen
Mont Noir
159 m
Saint-Jans-Cappel
Caëstre
Flêtre
Méteren
Bailleul
Strazeele
Merris
Outtersteene
Le Steentje
La Crèche
Nieppe
Steenwerck
Armentières
Houplines
Le Doulieu
La Croix du Bac
Erquinghem-Lys
La Chapelle-d'Armentières
Neuf-Berquin
Sailly-sur-la-Lys
Fleurbaix
Merville
Estaires
La Gorgue
Bois-Grenier
Laventie
Radinghem-en-Weppes
Nieuwkerke
Ploegsteert
Dranouter
Mesen
Becque
Meteren
La Lys
A 25 - E42
GR 128

SOMMAIRE

SUMMARY INHOUDSOPGAVE

6 **EN IMAGE**

IMAGES

IN BEELD

10 **IDÉES FLANDRE**

A SPOTLIGHT ON FLANDERS

VLAAMSE TIPS

20 **IDÉES CULTURE**

A SPOTLIGHT ON CULTURE

CULTURELE TIPS

28 **IDÉES BOUTIQUE**

SHOPPING IDEAS

CADEAUTIPS

34 **IDÉES SORTIES**
A SPOTLIGHT ON TRIPS OUT
TIPS VOOR UITSTAPJES

42 **IDÉES GOURMANDES**
A SPOTLIGHT ON FINE FOOD
SMAKELIJKE TIPS

52 **IDÉES CARNAVAL**
A SPOTLIGHT ON THE CARNIVAL
CARNAVALSTIPS

ÉDITO

Lorsque le soleil se niche un peu plus près de l'horizon, l'arrière-saison répand une autre lumière sur la Flandre et ses nombreux trésors.

Si votre cœur bat pour l'histoire de notre ancien comté, l'art ou le cyclisme. Si vous préférez les longues promenades dans nos villages charmants pour découvrir moulins et musées. Si vos papilles se réjouissent déjà à l'idée de déguster un verre de vin local ou la bière, notre plus précieux breuvage. Si vous aimez tout simplement la Flandre. Vous y vivrez des expériences incroyables.

Il n'y a pas de frontière en Flandre pour les oiseaux, pour les nuages et pour les explorateurs.
Nous vous souhaitons de tout cœur la bienvenue !

César STORET
Président de l'Office de Tourisme
Destination Cœur de Flandre

BOESCHEPE

EN IMAGE

Après 2 ans sans avoir lieu, le Nord Trail des Monts de Flandre a fait son grand retour le 17 avril à Saint-Jans-Cappel.
De 13 km jusqu'à 80 km, de nombreux parcours permettent à chacun d'adapter ses efforts, mais surtout de dépasser ses limites et d'atteindre ses objectifs. A faire entre amis, en famille, ou en solo, le Nord Trail c'est une combinaison d'ambiance de folie, de paysages incroyables et de convivialité ! Défiez les sommets et les dénivelés, longez les houblonnières, laissez les fanfares vous encourager. Bref, l'essayer, c'est l'adopter. On a déjà hâte d'être au 23 avril 2023 pour une nouvelle édition !

IN PICTURES

Following a 3-year absence, the Nord Trail des Monts de Flandre returned in style on 17 April in Saint-Jans-Cappel. The many trails, ranging from 13 km to 80 km, meant that everyone could go at their own pace but, more importantly, go beyond their limits and reach their goals. The Nord Trail is the combination of an insane atmosphere, incredible scenery and camaraderie! Take on the peaks and slopes, run alongside the hop fields and let the brass bands cheer you on. In other words, giving it a go means embracing it. We are already looking forward to the next event on 23 April 2023 !

IN BEELD

Na drie jaar werd het evenement Nord Trail des Monts de Flandre afgelopen 17 april weer georganiseerd in Sint-Janskappel.
De parcoursen van 13 tot 80 km van deze trailrun zijn geschikt voor elk niveau en vormen bovenal een manier om je grenzen te verleggen of je doel te bereiken. De Nord Trail biedt je de combinatie van een leuke sfeer, adembenemende landschappen en gezelligheid! Ga de uitdaging aan met bergtoppen en hoogteverschillen, ren langs de hopvelden en laat je aanmoedigen door de fanfares. Kortom: ervaar de trailrun zelf. We zien nu al uit naar de editie van 23 april 2023 !

#DESTINATION COEURDEFLANDRE

#DestinationCoeurdeFlandre sur Instagram, retrouvez les plus beaux moments du territoire en photos ! Nous vous avons sélectionné les photos plébiscitées au cours des derniers mois. Il se passe toujours quelque chose en #DestinationCoeurdeFlandre

#DestinationCoeurdeFlandre on Instagram - the best photos of the area! We have selected our favourite photos from the last few months. There's always something new at #DestinationCoeurdeFlandre

#DestinationCœurdeFlandre op Instagram: bekijk foto's van de mooiste momenten van het grondgebied! Wij hebben voor u de meest geprezen foto's van de voorbije maanden geselecteerd. Er valt altijd wel iets te beleven in #DestinationCoeurdeFlandre

DESTINATION CŒUR DE FLANDRE

coeurdeflandretourisme

Après 2 ans sans tourbillon de couleurs, de musique, de fête, le Carnaval de Cassel, Reuze Papa et Reuze Maman sont de retour en ce Lundi de Pâques le 18 avril !💛
#DestinationCoeurdeFlandre #Carnaval2022 #Cassel #ReuzePapa #ReuzeMaman #Flandre #traditions #Geants

coeurdeflandretourisme

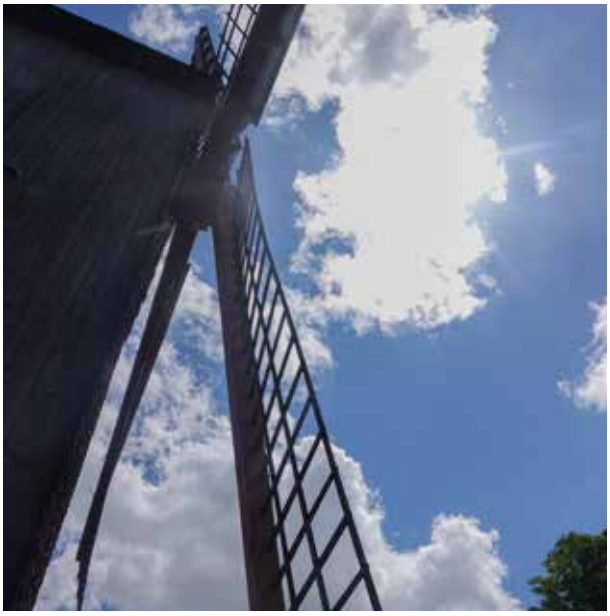
Tous en selle !
Partez à l'assaut des Monts de Flandre à vélo.
#DestinationCoeurdeFlandre #vélo #houblons #houblonniere #boeschepe #flandre

coeurdeflandretourisme

Un océan bleu déferle sur les pentes du Mont Noir avec l'éblouissante floraison des jacinthes des bois, pour le plaisir des yeux.💛
(et uniquement des yeux, pour préserver la beauté du site et de la nature !)
#DestinationCoeurdeFlandre #MontNoir #Printemps #Fleur #Jacinthes #Nature

coeurdeflandretourisme

Laissez-vous surprendre par la faune et la flore locales. Explorez les allées des parcs et jardins de la #DestinationCoeurdeFlandre, un bon bol d'air pur assuré !
#CoeurdeFlandre #flandre #nature #fauneetflore #flowers



coeurdeflandretourisme

Levez les yeux et contemplez ce géant ailé qui vous déploie ses ailes ! Il vous ouvre ses portes pour une découverte tout en hauteur.💛
#DestinationCoeurdeFlandre #Cassel #moulin #Flandre #patrimoine

coeurdeflandretourisme

Destination Houblon, Estaminets Flamands, Total Local, Destination Sports, mettre en avant son coeur c'est important ! 💛
Après 5 ans, le site internet de #DestinationCoeurdeFlandre a changé à 100%.

IDÉES FLANDRE

11 avril 1677. Une journée en Flandre, qui fera date dans l'Histoire. En ce dimanche de printemps, la bataille qui se joue entre la France et les Pays-Bas donnera à la Flandre sa physionomie d'aujourd'hui avec la frontière comme on la connaît désormais (ou presque). Avec les réseaux points-noeuds, il est très simple de naviguer d'un pays à l'autre en randonnant. Ce sont parfois de menus détails qui nous indiquent le pays dans lequel on se trouve. Car plus de 250 ans plus tard, les similitudes avec nos voisins belges sont toujours nombreuses : les mêmes terres, les mêmes panoramas et le même amour du terroir qui nous animent. C'est une grande Flandre que nous vous invitons à découvrir au fil de ces pages.

A SPOTLIGHT ON FLANDERS

11 April 1677. This is the day in Flanders which went down in history. On this spring Sunday, the battle between France and the Netherlands would give Flanders its present shape with the border as we know it today (or almost). When hiking, it is very easy to navigate from one country to another using the numbered-node cycle network. It is the small details which sometimes tell us which country we are in. More than 250 years later, however, there are still many similarities with our Belgian neighbours. We enjoy the same terroirs, and are inspired by the same scenery and the same love of our homeland. It is Flanders as a whole which we are inviting you to discover in these pages.

VLAAMSE TIPS

11 april 1677. Deze dag in Vlaanderen werd geschiedenis. Na de strijd tussen Frankrijk en Nederland op deze voorjaarsdag krijgt Vlaanderen zijn huidige vorm, met de grens zoals we die nu kennen (nou ja, ongeveer). Dankzij het knooppuntennetwerk wandel of fiets je gemakkelijk van het ene land naar het andere. Soms zie je alleen aan hele kleine details in welk land je je eigenlijk begeeft. Want meer dan 250 jaar later zijn er nog ontzettend veel overeenkomsten met onze Belgische buren: hetzelfde landschap, hetzelfde uitzicht en dezelfde liefde voor de streek. We nodigen je in deze gids dan ook uit om alle uithoeken van Vlaanderen te ontdekken.

WWW.COEURDEFLANDRE.FR

HEUVELLAND

NOORDPEENE

A LA RECHERCHE DE LA FRONTIÈRE, DU CÔTÉ DES MUSÉES

QUAND ON se balade en Flandre, il est certain que la frontière n'est que peu visible. Toutefois, son histoire est racontée et devient palpable dans nos musées. Notre voyage commence à la Maison de la Bataille à Noordpeene. Nous sommes accueillis par les silhouettes des soldats dans les jardins. Heureusement, ceux-ci sont paisibles et amicaux ! En entrant dans le musée, nous sommes frappés par l'immense maquette qui représente ce dimanche d'avril 1677. Accompagnée de vidéos, elle nous permet de prendre conscience de l'intensité de la bataille. La suite de l'exposition nous montre les conséquences de cette journée sur le découpage actuel de la frontière, puis les tranches de vie des Flamands à l'époque.

En parlant de tranches de vie flamandes, une escale à Godewaersvelde nous permet de saisir le quotidien des frontaliers du siècle dernier. Imaginez-vous au début du XX˚ siècle, un village, avec une caserne. Là vivent les douaniers, souvent venus d'autres régions, organisés telle une micro société. Autour, les fraudeurs, ils parlent le flamand, se connaissent et cherchent à arrondir les fins de mois en passant de la marchandise, notamment du tabac, depuis la Belgique. La fraude c'est ce mélange de personnalités, cette cohabitation mais aussi cette forme de soupçons réciproques. Au musée, vous trouverez des documents et des objets qui racontent ce quotidien, pas si lointain. Par exemple, vous voyez cette moto ? Elle vous paraît anodine ? Pourtant, son réservoir avait été trafiqué pour permettre la contrebande. Ce sont les balances, les toises, les sondes et autres instruments de mesures utilisés par les douaniers qui pouvaient repérer les resquilleurs. L'étage du musée nous invite à nous replonger dans les loisirs de ces hommes, qui se divertissaient en pratiquant le tir à l'arc, la boule flamande ou mais aussi en se retrouvant au comptoir de l'estaminet.

GODEWAERSVELDE

Un petit tour au Musée de Flandre à Cassel et nous voilà face aux œuvres des maîtres flamands. Notre regard se perd dans les paysages représentés sur les tableaux et leurs détails précis. Nous remarquons toutes les similitudes entre les paysages peints et ceux que vous pouvez croiser en route. Les mêmes monts et les mêmes plaines figurent sur les œuvres néerlandophones ou françaises. Les mêmes traditions et modes de vie s'affichent sous nos yeux.

Alors certes, cette frontière court à travers la Flandre depuis plus de 250 ans. Mais au terme de notre périple dans les musées, à la recherche de son histoire, une chose est certaine : c'est la même âme flamande qui vit de part et d'autre !

Maison de la Bataille, 200 rue de la Mairie, Noordpeene
Musée de la Vie Frontalière, 98 Rue de Callicanes, Godewaersvelde
Musée de Flandre, 26 Grand Place, Cassel

GODEWAERSVELDE

NOORDPEENE

IN SEARCH OF THE BORDER, VIA THE MUSEUMS

The border is certainly not very visible when you walk around Flanders. However, it becomes more evident in our museums where its story is told. Our journey begins at the Maison de la Bataille in Noordpeene. On entering the museum, visitors are struck by a huge model depicting that Sunday in April 1677. It is accompanied by videos which allow visitors to appreciate the intensity of the battle. The rest of the exhibition gives visitors a taste of Flemish life at the time.

Speaking of being given a taste of Flemish life, a stopover in Godewaersvelde provides an insight into the daily life of the border workers in the last century. Both smugglers and customs officers lived in this village bordering Belgium. Some sought to smuggle goods from Belgium, including tobacco. Others tried to prevent them from doing so. Documents and objects can be found in the museum which tell the story of this not-so-distant past. The first floor of the museum is an invitation to find out more about the leisure activities of these men.

Works by the great Flemish masters can be enjoyed during a quick trip to the Musée de Flandre in Cassel. Here, visitors become absorbed by the landscapes and all the fine detail depicted on the canvases. The same hills and plains appear on both the Dutch and French works. Of course, this border has been running through Flanders for over 250 years. However, as we finish our journey through the museums in search of its history, one thing is certain - the same Flemish soul is present on both sides !

DE GRENS OPZOEKEN IN DE MUSEA

Tijdens je bezoek aan Vlaanderen merk je al gauw dat de grens niet altijd even duidelijk is. Maar de geschiedenis van de grens leeft en wordt tastbaar in de musea van de streek. Onze reis begint bij het Maison de la Bataille in Noordpene. Direct bij binnenkomst zie je een enorm schaalmodel van die bekende zondag in april 1677. De informatie van het bijbehorende filmpje helpt je begrijpen hoe intens het gevecht was. De rest van de tentoonstelling vertelt je hoe de Vlamingen in die tijd leefden.

Over de Vlamingen gesproken: tijdens een bezoekje in Godewaarsvelde ontdek je het grensleven uit de vorige eeuw. In dit dorp op de grens met België woonden smokkelaars en douaniers. De een probeerde spullen vanuit België over de grens te passeren, en dan vooral tabak. De ander probeerde dit juist te voorkomen. Bij dit museum vind je documenten en voorwerpen over deze nog vrij jonge geschiedenis. Op de bovenverdieping van het museum duik je in de vrijetijdsbesteding uit dit grensleven.

Bij het Musée de Flandre in Kassel hangt kunst van bekende Vlaamse meesters. Je blik dwaalt er door de landschappen van de schilderijen en je zoekt naar elk detail. Je ziet dezelfde heuvels en dezelfde vlaktes op de Nederlandse en Franse werken. Deze grens loopt al meer dan 250 jaar door Vlaanderen, dat is een feit. Maar na een bezoekje aan deze musea, op zoek naar het verhaal van de grens is één ding zeker: in alle uithoeken van de streek leeft de Vlaamse geest.

© Maison de la bataille

CASSEL

LE PROJET QUALICANES

La frontière est, par sa nature, un lieu d'échanges, de passage, à la fois économique et touristique. Entre Steenvoorde, Godewaersvelde et Poperinge, nombreux sont ceux qui se sont arrêtés au poste douanier de Callicanes lorsqu'il était encore en fonction.
Aujourd'hui, le projet QUALICANES a pour but de donner une nouvelle vie à cet espace. Ce projet transfrontalier, porté par INTERREG, implique la CCFI et la Province de Flandre occidentale. Ainsi, un bâtiment modulaire inauguré en juillet permet de recevoir le public et d'échanger sur le hameau. Le projet mène également un travail de recherche sur l'histoire de Callicanes et son patrimoine. Il part à la recherche de témoignages et de documents pour retracer l'évolution du hameau. Pour toujours plus de découvertes, un parcours de géocaching a été déployé. 11 caches vous permettent de découvrir Callicanes. Chacune d'elles vous dévoilera un pan de l'histoire locale ! A venir également, une exposition photos retracera les avant/après et le passé du site. Enfin, des leçons de néerlandais et de français sont mises en place pour permettre à chacun d'avoir quelques notions de vocabulaire quotidien. Le projet QUALICANES est en perpétuel développement ! Vous retrouverez sur la page Facebook www.facebook.com/interreg.qualicanes tous les nouveaux projets à venir !

© Jan D'Hondt

HEUVELLAND

WATOU

ESCAPADE CHEZ NOS VOISINS D'HEUVELLAND ET DE POPERINGE

Au cours d'un périple à vélo ou d'une rando sur les réseaux points-noeuds, vous avez certainement déjà eu l'occasion d'explorer l'autre côté de la frontière. Paradoxalement, tout est à la fois pareil et différent. Petit tour d'horizon de nos points tellement communs !

Charmante Dorpen

Les villages de caractère sont ici aussi incontournables. Leur architecture et leur patrimoine leur donnent un ton unique. C'est une étape où il fait bon s'arrêter, à l'instar de nos villages français de Terdeghem ou Oxelaere par exemple. Dranouter et son festival de musique, Kemmel avec sa place et son mont ou encore Watou, village renommé pour sa bière*, foulez les pavés de ces paisibles villages. Reposez-vous à l'ombre d'une place verdoyante. Vous aussi, vous tomberez sous leur charme !

Le terroir

Entre vignes et houblonnières, ce sont des richesses pleines de saveurs qui poussent en Flandre Belge. Tout comme ici, les houblonniers travaillent avec passion. Si nous connaissons ici en France la Ferme Beck, qui cultive son houblon et brasse sa bière, nous pouvons facilement faire le parallèle avec la Brasserie De Plukker à Poperinge qui élabore également toute sa recette sur place.

La mémoire

Les terres flamandes furent les témoins des âpres combats de la Première Guerre mondiale. A Wijschate, ils ont même façonné les paysages. L'Etang de la Paix que vous pouvez y voir est en réalité un immense cratère de 12 mètres de profondeur causé par une explosion. De même, les cimetières militaires commémorent les soldats tombés, en France comme en Belgique. Si Hardifort vous propose la visite d'un blockhaus de la Seconde Guerre mondiale, c'est un bunker de la Guerre Froide qui se situe à Kemmel. Passionnés d'Histoire et de mémoire, vous revivrez les grandes dates du XX° siècle en Flandre !

La rando

Avec les cartes de réseaux points-noeuds, randonnez sans frontière ! Ainsi, avec la carte "Westhoek", vous sillonnez les routes belges à vélo, tout comme vous pouvez le faire avec la carte "Vallée de l'Yser et Monts de Flandre" en France.

Les panoramas

Nous partageons les mêmes monts. Forcément, nous en partageons également les panoramas ! Que vous grimpiez au sommet du Beffroi de Bailleul ou à celui de la tour du Belvédère à Kemmel, c'est toujours une vue à couper le souffle qui s'offrira à vous.

© Danny DeKievith

HEUVELLAND

A TRIP TO OUR NEIGHBOURS IN HEUVELLAND AND POPERINGE

You will certainly already have had the opportunity to explore the other side of the border while cycling or walking along the numbered-node cycle network. Everything here is the same, yet different. Let's take a look at what we have in common!

Charming Dorpen
Villages of character are also a must here. Their architecture and heritage give them a unique atmosphere. It is a good place to stop, just like our French villages of Terdeghem or Oxelaere for example. Dranouter is known for its music festival, Kemmel for its town square and hill and Watou for its beer.

The terroir
With its vineyards and hop fields, there is a wealth of flavours growing in Belgian Flanders. Like here, the hop growers work with great dedication.

Memories
The land of Flanders witnessed the bitter fighting of the First World War. It even altered the landscape at Wijschate. The Pool of Peace which can be seen there is in fact a 12-metre deep crater created by an explosion. In a similar way, military cemeteries commemorate fallen soldiers in both France and Belgium.

Hiking
You can hike border-free using the numbered-node cycle network map! Using the 'Westhoek' map, you can cycle along the Belgian routes and you can enjoy doing exactly the same in France using the 'Vallée de l'Yser et Monts de Flandre' map.

The scenery
We share the same hills. Naturally, we also share the views! Whether you climb to the top of the Belfry of Bailleul or the Belvedere Tower in Kemmel, you will always have a breathtaking view to enjoy.

EEN UITSTAPJE NAAR ONZE BUREN IN HEUVELLAND EN POPERINGE

Tijdens een van je wandel- of fietstochtjes via het knooppuntennetwerk ben je vast al eens een kijkje gaan nemen aan de andere kant van de grens. Alles lijkt er hetzelfde, en toch is het anders. Hier is een overzicht van wat we gemeen hebben!

Charmante Dorpen
Ook hier loopt het over van dorpjes met karakter. De bouwstijl en het erfgoed maken ze uniek. Het zijn bijzondere plekjes om te stoppen, net als in de Franse dorpjes Terdegem of Okselare bijvoorbeeld. Dranouter met zijn muziekfestival, Kemmel met zijn pleintje en heuvel of Watou, dat bekend staat om zijn bier".

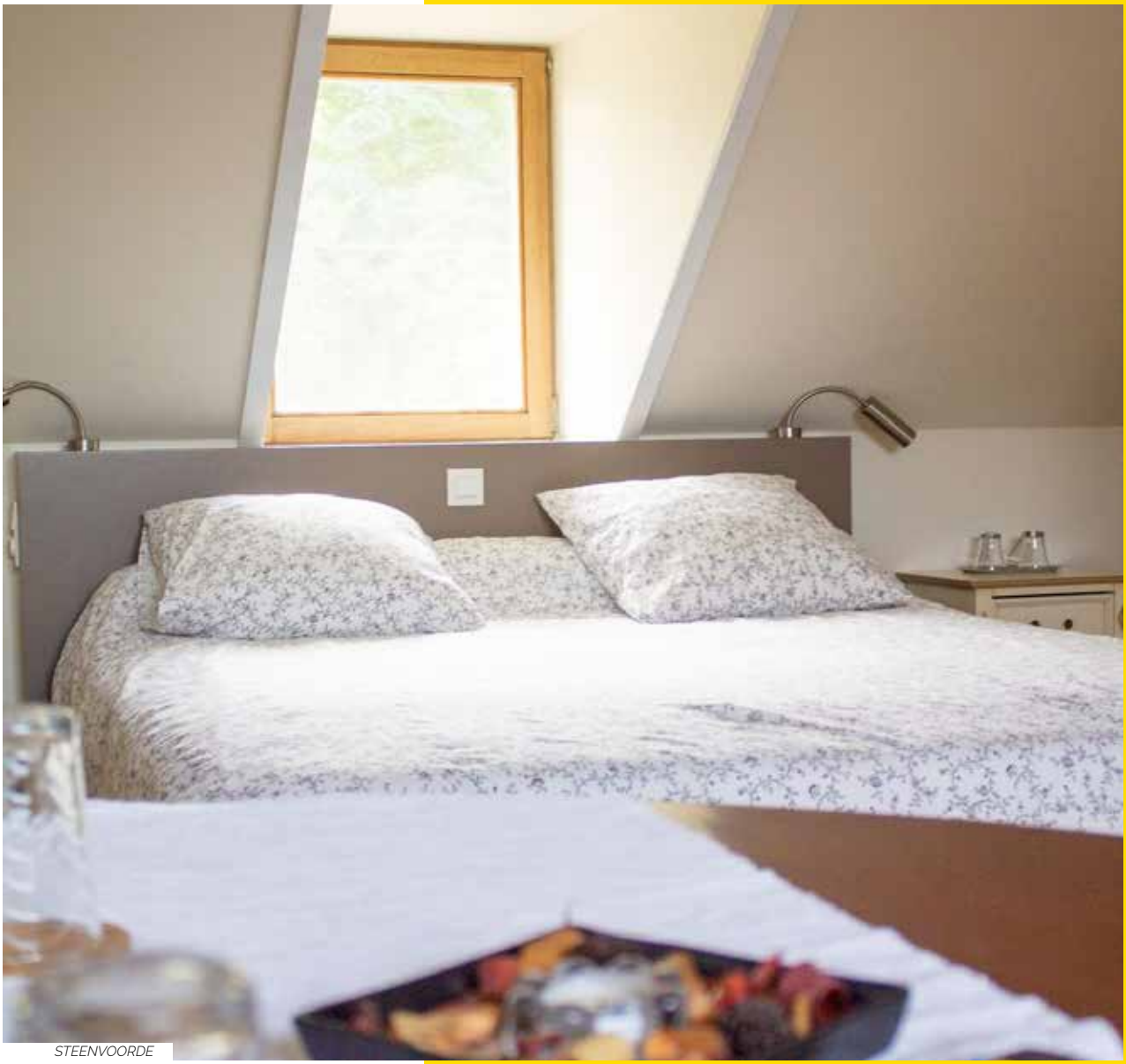
Kenmerkend voor de streek
De wijngaarden en hopvelden vormen de smakelijke rijkdommen van Belgisch Vlaanderen. En net als in Frankrijk wordt er met veel passie gewerkt.

Oorlogsmonumenten
Vlaanderen was het toneel van bittere gevechten tijdens de Eerste Wereldoorlog. In Wijtschate lieten ze zelfs sporen achter in het landschap. De "Pool of Peace" die je hier ziet is eigenlijk een enorme krater van 12 meter diep, ontstaan na een mijnexplosie. Zowel in Frankrijk als in België worden op de militaire begraafplaatsen de gevallen soldaten herdacht.

Eropuit
De kaarten met knooppunten bieden je grenzeloze uitstapjes! Met de kaart "Westhoek" verken je de Belgische routes met de fiets en in Frankrijk doe je hetzelfde, maar dan met de kaart "Vallée de l'Yser et Monts de Flandre".

Uitzichten
We hebben dezelfde heuvels. We hebben daarmee dus ook hetzelfde uitzicht! Of je nou het belfort van Belle beklimt of de Tour du Belvédère in Kemmel: je wordt elke keer verrast met een adembenemend uitzicht over de omgeving.

Pour aller plus loin :
Retrouvez le top des choses à faire en Heuvelland sur notre site https://www.coeurdeflandre.fr/experiences-a-vivre/faire-une-escapade-de-lautre-cote-de-la-frontiere/
Quand à nos villages charmants, la liste est ici : https://www.coeurdeflandre.fr/a-faire-sur-place/profiter/les-villages-charmants/



STEENVOORDE

La frontière est même présente dans le nom des hébergements du Cœur de Flandre, comme par exemple :
Au Bonheur Frontalier : 90, chemin des Cendres 59114 Steenvoorde
Gite La Grange des 2 Pays : 1801, chemin Mitoyen 59850 Nieppe

Tous les hébergements sont à retrouver sur :
https://www.coeurdeflandre.fr/preparer-mon-sejour/hebergements/

Camping le Romantic

Ouvert toute l'année

A partir de 290€
la semaine

Étangs de pêche

Ouvert à tous !
10€ / pers

Emplacements de passages

Toiles de tentes, caravanes
et camping-car
Longueur illimitée

Nous avons encore plusieurs parcelles de disponibles entre 100 et 300m²

Emplacements résidentielles

Camping ★★
Le ROMANTIC

51 rue des frères Patteyn
59114 Steenvoorde

06 11 86 26 96 **contact@campingleromantic.fr**

IDÉES CULTURE

Qu'est-ce qui donne à la Flandre cette saveur unique, ce petit quelque chose en plus ? Probablement un peu de son patrimoine ! Tout d'abord, en franchissant la porte des musées du territoire. Vous y retrouverez un élan d'âme flamande, que ce soit par le bâti du lieu, par l'histoire, par la singularité des œuvres. Partez à l'aventure, faites connaissance avec nos villages typiquement flamands, amusez-vous dans nos estaminets. Jouez les Champollion en herbe avec les noms flamands. Écoutez les flamands et leurs histoires hautes en couleur. Un terroir comme nulle part ailleurs, un patrimoine forgé par l'Histoire, une culture unique. C'est tout ce qui fait l'esprit flamand, une saveur qu'on ne trouve qu'ici, qui donne à chacun une certaine fierté d'être Flamand.

A SPOTLIGHT ON CULTURE

What gives Flanders its unique flavour and that little extra something? Some of it is probably to do with its heritage! First, let's head for the region's museums. They all bear signs of their Flemish soul - either in the architecture of the building, in the history, or in their unique works. Set off on an adventure, get to know our typical Flemish villages and enjoy our estaminets. Decipher the meaning of Flemish place names. Listen to the Flemish and their colourful stories.
This is a land like nowhere else, with a heritage forged by history and a unique culture. This is what defines the Flemish spirit and gives it its special flavour - a flavour which can only be found here and which gives everyone a certain pride in being Flemish.

CULTURELE TIPS

Wat maakt Vlaanderen nou zo bijzonder, wat is dat unieke gevoel dat je er krijgt? Het antwoord is waarschijnlijk het erfgoed! Allereerst door binnen te stappen bij de musea in de streek. Je vindt er die Vlaamse geest, zowel bij de gebouwen als in de geschiedenis en bij het unieke karakter van de kunst.
Trek eropuit, ontdek de typische Vlaamse dorpjes en proef de sfeer in onze estaminets. Probeer de Vlaamse uitdrukkingen te ontcijferen. Luister naar de kleurrijke verhalen van de Vlamingen.
Een streek die je nergens anders zult vinden, erfgoed gesmeed door de geschiedenis en een unieke sfeer. Dat is nou precies wat Vlaanderen je laat voelen, een unieke sfeer waar de Vlamingen trots op zijn.

WWW.COEURDEFLANDRE.FR

CASSEL

LES CONTES DE FLANDRE

Il fait déjà nuit à Renescure. Le vent froid me pousse vers les portes du château, qui m'incitent à entrer. Je pourrai enfin m'y réchauffer. Là, j'entends un feu qui crépite. La chaleur de l'âtre m'appelle. Je m'avance. Une silhouette sombre se détache des flammes. Qui est-ce ? Timidement, j'approche. A ma grande surprise, c'est un chevalier qui me fait face ! Dois-je faire demi-tour ? Va-t-il m'en vouloir d'avoir troublé son repos ? Sans un mot, il me propose de m'asseoir. Je ne comprends pas ce qu'il se passe, comment est-ce possible de croiser aujourd'hui un chevalier ?

Alors qu'il va se mettre à parler, je crains sa colère. Tout de même, je ne voudrais pas rencontrer son épée ! Mais pas du tout, au contraire. Le chevalier est très calme. Le voilà qui me raconte les souvenirs d'une rencontre avec Thomas de Canterbury à la Motte au Bois. Et les péripéties de cet archevêque anglais en exil face à des grenouilles. Puis les légendes se succèdent. Je frémis à l'écoute de la sanglante histoire des trois princesses de Caëstre. Le chevalier me parle des superstitions liées aux légendes, j'entends évoquer le nom du diable et j'ai le sentiment que l'atmosphère du château devient glaciale, malgré le feu dans la cheminée. Et ce n'est pas l'histoire de la malédiction d'Arnould qui me rassure beaucoup.

Mais je laisse mon imagination vagabonder à l'écoute des légendes du chevalier. Je me rends compte à quel point elles sont le miroir de la Flandre. Ainsi, j'entends que la physionomie du mont Cassel aurait été causée par un géant. Est-il venu du grand Nord pour bâtir ce mont ? Est-il enseveli et assoupi en dessous ? Nul ne le sait vraiment, mais une chose est certaine, c'est qu'il est resté dans les mémoires comme Reuze Papa le fameux géant casselois ! Le chevalier m'explique aussi que les légendes sont toutes liées à des contextes historiques spécifiques. Ainsi, quand il me raconte l'histoire tragique de Marie-Jeanne Harley, accusée et punie de sorcellerie peu après la bataille de 1677 (voir l'article en page 12), je m'aperçois que cette histoire, en plus d'être terrible, se déroule dans un contexte où la population parlait toujours le flamand tandis que la justice était rendue en français. Que d'effroi pour cette pauvre Marie-Jeanne !

Le ton de la soirée devient plus léger quand nous parlons de la tradition du lancer de noix lors du Cortège historique d'Hazebrouck. Cela remonte à la lointaine époque où subsistait un désaccord entre le seigneur de Flêtre et la population d'Hazebrouck au sujet d'un noyer.
Dehors, le mauvais temps s'est calmé. Le moment est venu pour moi de quitter mon hôte. Je repars la tête pleine de légendes et d'histoire. Et qui sait ? Peut-être qu'un jour, dans une plaine brumeuse de Flandre, je serai moi aussi le témoin d'une légende fantastique flamande !

FLEMISH LEGENDS

Night has already fallen in Renescure. A cold wind pushes me towards the castle's doors, enticing me to enter. I will finally be able to get warm in there. I can hear a fire crackling. The warmth of the hearth beckons me. I move closer. A dark silhouette stands out from the flames. Who is it? To my great surprise, it is a knight who turns to face me! Without a word, he motions for me to sit down.

He then tells me about a meeting with Thomas Becket at La Motte au Bois and the episode involving this English archbishop in exile and the frogs. The stories then flow one after another. I shiver and it feels like the castle has become freezing cold despite the fire burning in the fireplace.

However, I allow my imagination to roam free. I realise how much the stories reflect Flanders. The knight also explains that they are all linked to specific moments in history.

Outside, the weather is improving. The time has come for me to take leave of my host. I leave with a head full of stories and history. And who knows? Perhaps one day on a misty plain in Flanders, I too will witness a fantastic Flemish legend!

VLAAMSE LEGENDES

Het is al donker in Ruisscheure. De koude wind duwt me richting de deuren van het kasteel, een uitnodiging om er binnen te stappen. Eindelijk een plek om even op te warmen. Ik hoor het vuur knisperen. De warmte van de haard roept me. Voorzichtig loop ik verder. Een donkere schim verschijnt tussen de vlammen. Wie is het? Verrassend genoeg sta ik oog in oog met een ridder. Zonder iets te zeggen nodigt hij me uit te gaan zitten.

Dan vertelt hij me het verhaal van een ontmoeting met Thomas van Canterbury, bij La Motte-au-Bois. En het avontuur van deze Engelse aartsbisschop in ballingschap, waar hij te maken kreeg met kikkers. Andere legendes volgen. Ik krijg spontaan rillingen en de sfeer in het kasteel wordt opeens ijzig, ondanks het haardvuur.

Maar ik laat me meevoeren in het verhaal. Legendes zijn echt een beeld van Vlaanderen merk ik. De ridder vertelt me ook dat ze allemaal verbonden zijn met een deel van de geschiedenis.

Buiten is de harde wind gaan liggen. Het is tijd om mijn gastheer te verlaten. Ik ben een hoop legendes en geschiedenis rijker geworden. En wie weet? Misschien zie ik op een dag in de mistige velden van Vlaanderen zelf wel een Vlaamse legende tot leven komen!

**Vous aussi, vous souhaitez écouter les contes au coin du feu ?
Rendez-vous à Renescure les vendredis 18 et 25 novembre.
Informations et billetterie sur reservation.coeurdeflandre.fr**

© Paul Lenoir

RENESCURE

Aux caves de Cassel

Saveurs de terroirs

*Ouvert depuis décembre 2018, le magasin "**Aux caves de Cassel**" a réussi son pari : proposer une large gamme de fromages du terroir, mais pas que, car il vous propose une centaine de variétés fournies par des fermes locales mais aussi d'autres terroirs de France, principalement au lait cru, évidemment ! Des plateaux de fromages uniques découpés sur mesure à chaque client. Une offre de charcuterie et traiteur, jambons, pâtés (dont une spécialité : le pâté de Cassel à la bière du Reuze), des plats cuisinés, des salades de crudités.*
Une offre de fruits et légumes, de yaourts fermiers, glaces de la ferme Danneels de Steenvoorde.
Une cave à vin et à bière avec un choix sélectionné de bières flamandes.
Un rayon épicerie fine où la qualité est le maître mot.
Enfin, le mieux est de nous rendre visite, nous en sommes convaincus !
A bientôt !

43 GRAND PLACE
59670 CASSEL
09 87 73 92 93

Michel et Lydie

TERDEGHEM

LA FLANDRE, TERRE DE MOULINS

DES PLAINES paisibles aux sommets des monts, la Flandre est une terre de moulins. Aujourd'hui, il en subsiste toujours : à Boeschèpe l'Ondankmeulen, à Steenvoorde le Drievenmeulen et le Noordmeulen, à Terdeghem le Steenmeulen et le moulin de la Roome, à Cassel le Kasteel meulen. Certains sont en bois, on les appelle "moulin sur pivot" car tout leur corps bouge face au vent, tandis que la cage du moulin repose sur un axe central, le fameux pivot. Le Steenmeulen, quant à lui, est composé d'une tour en brique et seule sa tête s'oriente face au vent.

Aujourd'hui, ils habillent le paysage de leur silhouette élancée. Ils nous servent de points de repère lors d'une balade. Mais surtout ils symbolisent notre patrimoine ! Saviez-vous que le Noordmeulen était d'ailleurs très connu dans les années 1960 ? En effet, il était présent sur le logo de la Laiterie de Steenvoorde, connue ensuite sous le nom de Stenval et dont l'usine Danone de Bailleul est aujourd'hui l'héritière. Il avait même un timbre à son effigie en 1979 !

Comment s'imaginer comme le métier de meunier pouvait être difficile lorsque nous faisions une halte reposante au pied du moulin ? Imaginez-vous, le meunier devait être constamment vigilant sur les aléas de la météo. Une bourrasque de vent imprévue et le moulin risquait de s'emballer, ce qui aurait pu provoquer des incendies ! Seul, il devait être capable de manipuler les voiles rouges des ailes, de tourner son moulin selon le sens et l'intensité du vent, de hisser des sacs de blé pour produire la farine. Courageux, téméraires et costauds, les meuniers flamands étaient à l'image de leurs moulins, de véritables forces de la nature !

ANONYME, ÉCOLE FRANÇAISE (Fin XIIe siècle) La vue panoramique de Cassel Huile sur toile 111 x 135 cm Inv. 992.50.1

FLANDERS, A LAND OF WINDMILLS

From its quiet plains to its hilltops, Flanders is a land of windmills. Some still exist today, such as the Ondankmeulen in Boeschèpe, the Drievenmeulen and the Noordmeulen in Steenvoorde, the Steenmeulen and the moulin de la Roome in Terdeghem and the Kasteel meulen in Cassel. Some are made of wood and are known as 'pivot mills' because their whole body moves to face the wind while the mill cage rests on a central axis, creating the famous pivot. The Steenmeulen, however, comprises a brick tower with just its cap moving to face the wind.

Today, they grace the landscape with their elegant silhouettes and serve as landmarks during a walk. Above all, however, they embody our heritage!
Is it possible to imagine just how difficult the miller's job was when enjoying a peaceful stop at the foot of a mill? Remember, the miller had to be constantly alert to the vagaries of the weather. The brave, daring and strong Flemish millers were, like their mills, true forces of nature! !

VLAANDEREN : LAND VAN MOLENS

Van de vredige vlaktes tot de heuveltoppen is Vlaanderen een land van molens. Je vindt ze overal in de streek: de Ondankmeulen in Boeschepe, de Drievenmeulen en de Noordmeulen in Steenvoorde, de Steenmeulen en de Moulin de la Roome in Terdegem of de Kasteel Meulen in Kassel. Sommige molens zijn van hout en worden "standerdmolens" genoemd. De complete molen draait mee met de wind en de molenkast rust op een centrale as, de zogenoemde "standerd". De Steenmeulen is gemaakt van baksteen, en alleen de wieken draaien met de wind mee.

De molens steken met hun elegante vorm boven het landschap uit. Het zijn herkenningspunten tijdens je uitstapjes. Maar ze zijn vooral het beeld van ons erfgoed!
Wanneer je even stopt bij een molen ontdek je bijvoorbeeld hoe zwaar het leven van een molenaar was. Je begrijpt al snel dat molenaren altijd alert moesten zijn op de weersomstandigheden. Dapper, onbevreesd en sterk: Vlaamse molenaren zijn net als hun molens, echte natuurkrachten !

© Résonance

CASSEL

CASSEL

UNE VISITE AU SOMMET DU KASTEEL MEULEN, LE MOULIN DE CASSEL

176 MÈTRES : la hauteur du mont Cassel. 6,25 mètres : la hauteur de Reuze Papa. 22 mètres, l'envergure des ailes du moulin. Pas de doute, à Cassel, on a le sens de la (dé)mesure !
Par le passé, le mont comptait une vingtaine de moulins. Le Kasteel Meulen, ou moulin du château, était situé dans l'enceinte de la collégiale depuis le 17e siècle. Il fut détruit par un incendie en 1911. On raconte que les flammes se voyaient de la région d'Arras ! En 1949, la ville rachète le moulin voisin d'Arnèke et décide de le rebâtir sur les ruines du précédent moulin.

Depuis, chaque visiteur qui entame l'ascension de Cassel remarque la silhouette du moulin qui chapeaute le mont. Il est vrai qu'il se voit de loin ! Mais le spectacle est tant à l'extérieur qu'à l'intérieur du moulin. Une fois que vous avez grimpé le premier escalier, vous arrivez dans ce qu'on appelle "la cage", c'est-à-dire le corps du moulin. Ici tout est fait de bois. Chaque mécanisme qui compose le moulin est une prouesse technologique. Les rouages, les trappes, les poulies, tout est d'une précision millimétrée. C'est ce qui fascine lorsque nous suivons la visite guidée, cette façon dont les artisans des siècles qui nous ont précédés avaient fait preuve d'ingéniosité pour dompter la force du vent. Lorsque vous poursuivez la visite, au deuxième étage du moulin, vous rencontrez le rouet et l'arbre tournant, peut être les pièces les plus impressionnantes du moulin. Ce sont ces parties qui font le lien entre le vent, les ailes et les meules. Imaginez le bruit que cela peut faire quand les ailes sont en mouvement ! Un dernier regard sur le panorama qui se dévoile par les lucarnes du moulin, et il est temps d'en prendre congé. La visite s'achève au plus haut moulin de Flandre.

A TRIP TO THE TOP OF THE KASTEEL MEULEN, THE WINDMILL IN CASSEL

176 metres: the height of Mont Cassel. 6.25 metres: the height of Reuze Papa. 22 metres: the wingspan of the mill. Without doubt, in Cassel, we have a sense of (disproportionate) proportion!

In the past, Mont Cassel was home to around twenty mills. The Kasteel Meulen (or the castle mill) was located within the walls of the Collegiate Church from the 17th century onwards. It was destroyed by a fire in 1911. It was said that the flames could be seen in Arras! In 1948, the town bought the neighbouring Arnèke mill and decided to rebuild it on the ruins of the previous mill. Since then, every visitor who sets out to climb Mont Cassel notices the silhouette of the windmill at the top. It is true that it can be seen from afar! However, the inside of the mill is worth seeing too. Once you have climbed the first staircase, you arrive in what is called 'the cage', i.e. the body of the mill. Everything here is made of wood. Each mechanism which makes up the mill is a technological feat. As you continue on your visit, on the second floor of the mill, you will encounter the spinning wheel and the rotating shaft, which are perhaps the most impressive parts of the mill. After one last look at the panoramic views from the windows in the mill's roof, it is time to say goodbye. The tour of Flanders' highest mill is over.

BEZOEK AAN DE KASTEEL MEULEN, DE MOLEN VAN KASSEL

176 meter: hoogte van de Kasselberg. 6,25 meter: hoogte van Reuze Papa. 22 meter: spanwijdte van de molenwieken. In Kassel is alles gigantisch!
Vroeger telde de heuvel van Kassel zo'n twintig molens. De Kasteel Meulen (of kasteelmolen) stond sinds de 17e eeuw bij de kapittelkerk. In 1911 ging de molen op in een brand. De vlammen waren tot in het gebied rond Arras te zien! In 1949 koopt de gemeente de nabijgelegen molen van Arneke en besluit deze te herbouwen op de ruines van zijn oude molen.
Wanneer je de heuvel van Kassel beklimt ontdek je hoe de molen langzaam tevoorschijn komt. Je ziet de molen van ver af al staan! Maar de molen is van binnen net zo mooi als van buiten! Via de eerste trap kom je uit bij de molenkast, het centrale deel van de molen. Alles is hier van hout gemaakt. Elk mechanisch onderdeel van de molen is een technisch hoogstandje! Je bezoek gaat verder op de tweede verdieping, waar je het bovenwiel en de koningsspil ziet, wat misschien wel de meest indrukwekkende onderdelen van de molen zijn. Een laatste blik op het uitzicht vanuit de molenraampjes en dan is het weer tijd om te gaan. Einde van het bezoek aan de hoogste molen van Vlaanderen.

CASSEL

Toutes les dates et informations pour découvrir le moulin de Cassel sont à retrouver dans nos bureaux d'information touristique de Bailleul, Cassel et Hazebrouck et sur la billetterie en ligne : reservation.coeurdeflandre.fr

IDÉES BOUTIQUE

Pour offrir ou pour se faire plaisir, les idées de la boutique Destination Cœur de Flandre répondent présentes ! Ces idées sont à l'image du territoire : hautes en couleurs et en symboles ! En parlant de symbole, vous connaissez le Lion de Flandre ? Cet emblème de notre territoire, vous le retrouverez souvent en boutique : sur un drapeau, un porte-clefs, un polo… On parie que ce Lion deviendra votre nouvel animal fétiche ? Et parce que la boutique fait la part belle aux talents locaux, vous y trouverez des articles 100 % Flandre ! Des savons aux senteurs inédites aux décorations en bois, poussez la porte de nos boutiques, nous vous y raconterons l'histoire de ces articles uniques.

Pas de doute à avoir ! Entre les cartes postales et les objets souvenirs, si vous voulez emporter un petit bout de Flandre chez vous, ne cherchez plus, vous êtes au bon endroit !

SHOPPING IDEAS

Looking for gifts or just feel like treating yourself? Check out our shopping ideas! All kinds of colourful and symbolic ideas - just like our region! Speaking of symbols, have you come across the Lion of Flanders? It appears on flags, key rings, shirts, you name it… This Lion will become your new mascot! The shop gives pride of place to local products: the quintessential Flanders! From soaps with new scents to wooden decorations, we'll tell you the story of the unique items awaiting you in our shops. To take a piece of Flanders home, look no further, you've come to the right place!

CADEAUTIPS

Om iemand mee te verrassen of uzelf te verwennen geven wij u graag een aantal cadeautips uit de winkel van het VVV! Deze tips zijn een weerspiegeling van de streek: kleurrijk en symbolisch! Over symbolen gesproken: kent u de Leeuw van Vlaanderen? U vindt 'm op vlaggen, sleutelhangers, t-shirts… Het wordt vast uw nieuwe favoriete dier! Het winkeltje van het VVV promoot producten van Vlaams talent! Van unieke zeepjes tot houten decoratievoorwerpen: wij brengen het verhaal van deze unieke producten naar de winkels van onze VVV-kantoren. Om een stukje Vlaanderen mee naar huis te nemen bent u bij ons op de juiste plek!

RESERVATION.COEURDEFLANDRE.FR

BAILLEUL

Idées cadeaux pour Noël

1. Maillot cycliste
2. Gapette
3. Sonnette
4. Carnet A5
5. Boule à neige
6. Gourde
7. Baume
8. Moulin à vent à créer
9. Tasse jaune émaillé
10. Crayon
11. Verre à bière avec savons
12. Casse-tête
13. Casquette houblon
14. Torchon
15. Tee-shirt

ENTRE FIL ET TERRE, RENCONTRE AVEC RÉGINE CAIL

Quel est votre parcours, comment avez-vous créé Entre Fil et Terre ?
J'ai toujours aimé les loisirs créatifs. J'ai fait beaucoup de couture pour mes proches. Puis, il y a une quinzaine d'années, j'ai commencé à apprendre la poterie à Bailleul (le club existe toujours). La céramique est un univers très complet, il y a une variété de pratiques, de techniques, de formes. J'ai commencé par de grandes pièces. Puis je me suis tournée vers des plus petites comme les maisons. Je suis également retournée vers la couture et j'ai fait quelques marchés de Noël. Puis, lors du confinement, j'ai rejoint "Vitrine des créateurs des Flandres. Et ensuite j'ai passé le cap de l'auto-entreprise. J'ai choisi mon nom pour lier mes deux passions, la couture (le Fil) et la céramique (la Terre). C'est très encourageant de voir que mes créations plaisent également à des inconnus, au-delà de mon entourage proche. Quand ils viennent à l'atelier, c'est un plaisir de voir leur regard émerveillé. Ils me disent que mon travail est poétique, léger, doux. C'est exactement ce que je veux faire ressortir, c'est mon univers !

Vous inspirez-vous de la Flandre dans vos créations ?
Je m'inspire beaucoup de la nature, des fleurs, des oiseaux. De Flandre, mais pas seulement. Je m'inspire aussi de mes voyages, comme les petites maisons, inspirées par l'Italie. J'aime ainsi ramener un petit bout d'ailleurs en Flandre !

Nous retrouvons vos produits à l'Office de Tourisme. Les fêtes de fin d'année approchent, pouvez-vous dire à nos lecteurs quels sont vos articles fétiches à offrir à leurs proches ?
Cet été, les oiseaux ont beaucoup fait craquer les gens ! Cela varie selon les publics mais les petites maisons plaisent énormément aussi, par leur côté naïf et poétique.

Et pour terminer cette rencontre, quel est votre endroit préféré en Coeur de Flandre ?
J'aime beaucoup le Mont des Cats et le Mont de Boeschèpe. C'est un endroit très joli, très nature. Il y a toujours à découvrir, selon la façon dont on fait notre balade, le sens par lequel on emprunte un chemin. On est toujours surpris.

Retrouvez toutes les créations de Régine Cail sur : https://cailregine.wixsite.com/entre-fil-et-terre

Pour faire plaisir à la Saint-Valentin

LE BOUQUET DE FLEURS SECHÉES

LE SAVON

LE CRAYON

JE VOUS RACONTE MON WEEK-END EN AMOUREUX

Ok, nous sommes le 21 janvier. Dans un peu plus de 3 semaines, c'est la Saint-Valentin, et je veux faire plaisir à mon amoureuse. Cette année, je lui concocte un séjour en Flandre. A l'Office de Tourisme, je peux compter sur 2 complices : Lydie et Pascal. Je leur ai dit tout ce qui plaît à mon amoureuse pour un week-end réussi : de la gastronomie avec de bons produits locaux, du bien-être, un lieu prestigieux à la décoration soignée.
C'est là que la magie intervient ! Lydie et Pascal me proposent un hébergement qui répond tout à fait à mes attentes : c'est joli, c'est confortable, c'est élégant. Ils ont également trouvé un traiteur qui me prépare un plateau idéal pour un apéritif dinatoire. C'est certain, ma chérie va adorer ! Au programme du lendemain ? Une séance bien-être avec jacuzzi, pour une matinée tout en douceur. Puis un déjeuner dans un restaurant gastronomique. Après une petite flânerie dans les rues flamandes, il sera déjà temps de rentrer à la maison. Mais avec de si beaux souvenirs dans notre mémoire, que c'est certain, pour notre prochaine escapade en Flandre, j'appellerai à nouveau Lydie et Pascal pour leurs bons plans !
Les week-ends et les courts séjours sont à retrouver et à réserver sur : https://reservation.coeurdeflandre.fr/week-ends-et-courts-sejours.html

Les box flamandes

BIEN-ÊTRE À LA FLAMANDE

SÉLECTION GOURMANDE ET FLAMANDE

LA FLANDRE GOURMANDE

DESTINATION Cœur de Flandre

La boutique

BAILLEUL - CASSEL - HAZEBROUCK

Retrouvez tous les produits de la boutique, et plus encore, dans nos bureaux d'information touristique de Bailleul, Cassel et Hazebrouck.

Et en ligne sur reservation.coeurdeflandre.fr

IDÉES SORTIES

Vous êtes de passage en Coeur de Flandre ou fier ambassadeur de notre région ? Vous êtes amateurs d'expositions, curieux de patrimoine, férus de saveurs nouvelles ?
Il y a toujours des bonnes idées de visites, de découvertes et d'aventures ! A faire en famille ou entre amis, notre agenda (disponible sur notre site internet) fourmille de bons plans.
Vous serez surpris au détour d'une visite guidée, où la petite et la grande Histoire se rencontrent. Vous serez incollables sur les saveurs houblonnées suite aux visites de nos brasseries. Recharger vos batteries au détour d'une séance de sophrologie ou de randonnée en plein-air. Prêts à embarquer pour une saison forte en émotion ? Alors, suivez-nous, on vous partage quelques idées de saison à ne pas louper !

A SPOTLIGHT ON TRIPS OUT

Are you visiting Coeur de Flandre or are you a proud ambassador of our region? Are you a fan of exhibitions, curious about heritage or interested in new flavours ? There are always great ideas for visits, experiences and adventures! Our calendar of events (available on our website) to enjoy with family or friends is full of good ideas. You will be surprised at the moment in a guided tour when both small and great historical events coincide. You will know all about hop flavours after visiting our breweries. Recharge your batteries with a session of sophrology or a walk in the open air. Ready for a roller-coaster ride of a season? Follow us and we will share with you some unmissable seasonal ideas!

TIPS VOOR UITSTAPJES

Bezoek je de regio Cœur de Flandre of ben je een trotse ambassadeur van de streek? Ben je een liefhebber van tentoonstellingen, nieuwsgierig naar het erfgoed, op zoek naar culinaire specialiteiten ? Hier vind je altijd wel ideeën voor uitstapjes, ontdekkingen en bijzondere bezoekerservaringen! Het evenementenoverzicht (beschikbaar via onze website) staat vol met tips voor activiteiten om met je gezin of vrienden te doen. Laat je verrassen tijdens een rondleiding waar de geschiedenis en legendes elkaars wegen kruisen. Bij onze bierbrouwerijen kom je alles te weten over de hopsmaken van de streek. En tijdens een sofrologie-uitstapje of een wandeling krijg je weer nieuwe energie. Klaar voor een rijk gevuld seizoen? Volg de gids en bekijk al onze tips die je niet mag missen het komende seizoen !

WWW.COEURDEFLANDRE.FR

BAILLEUL

TOP 6 DES ACTIVITÉS À FAIRE EN FAMILLE

UN DIMANCHE À LA FERME

Des moutons, des vaches, ou encore des poules, les enfants sont aux anges devant tous ces animaux. Nous leur avons donné à manger et caressé leurs doux pelages. Quel bonheur d'être dans une ferme pédagogique, nous apprenons pleins de choses, les enfants participent à des ateliers et en plus nous repartons avec des produits 100% locaux.

FLÂNERIE DANS LES GALERIES DES MUSÉÉS

Des tableaux, des objets du quotidien ou encore des maquettes, les petits et grands sont émerveillés devant la grandeur de l'art flamand. Nous avons exploré différents univers, de la vie d'une abeille en passant par les années 1900 en découvrant la vie d'un meunier. Les enfants sont très contents d'apprendre pleins de choses extraordinaires et de pouvoir les raconter à tout le monde.

JEUX ET GOURMANDISES

La chaleur de l'estaminet, la douceur et la convivialité sont réunis pour vous faire passer un bon moment. Vous êtes plutôt joueur ? Pourquoi ne pas se défier autour d'un jeu flamand. Une bonne ambiance garantie ! Et si vous levez les yeux, la décoration des estaminets rappellera des souvenirs aux plus grands et fera rêver les plus petits.

UN BOL D'AIR EN FORÊT

Aujourd'hui, nous partons en randonnée dans la forêt, levons les yeux, et observons ces grands arbres qui tourbillonnent au-dessus de notre tête.
Quelle joie, il a plu, c'est le moment préféré des enfants, nous sautons dans les flaques d'eau. En souvenir, nous ramassons quelques feuilles d'arbres de Flandre pour les mettre dans notre joli carnet.

JOUONS !

Zut, il pleut, et nous avions prévu de faire une sortie en plein air. Et si nous allions nous amuser en famille à l'intérieur ? mode compétition activée. C'est partie pour un partie de bowling, de laser game et de karting. Des parcours, des toboggans et des espaces de jeux pour les petits mais aussi pour les plus grands.

PLEIN LES YEUX

De la musique, des contes ou encore du théâtre, nous sommes partis avec les enfants voir des spectacles en tout genre. Nous rigolons, nous écoutons, nous applondissont face à tous les numéros que nous voyons devant nous. Demain, nous irons voir le dernier film qui est sorti au cinéma et profiter d'un nouvel instant en famille.

L'AGENDA DESTINATION CŒUR DE FLANDRE

PLONGEZ DANS L'HISTOIRE DU BLOC DU PECKEL

Le bloc du Peckel est un des témoins de la Seconde Guerre mondiale. Il a vu les soldats britanniques essuyer les tirs allemands, lors de la retraite vers Dunkerque en mai 1940. Il a abrité leurs doutes, leurs peurs, leurs espoirs. Aujourd'hui, vous pouvez revivre leurs parcours à l'aide des casques de réalité virtuelle et une visite guidée.

EXPLOREZ LE MONDE BRASSICOLE

Vous connaissez l'or vert qui est le houblon ? Mais savez-vous comment il est transformé en ce breuvage si riche en arômes ? Les brasseries 3 Monts et du Pays Flamand vous ouvrent leurs portes pour vous faire découvrir leurs secrets de fabrication, le travail des brasseurs, et l'histoire des bières qui font le succès de notre territoire.

HISSEZ-VOUS SUR LES HAUTEURS DE BAILLEUL

Osez l'ascension commentée de ce lieu chargé d'histoire, partez à la rencontre de cette sirène dorée : Mélusine, et découvrez un décor surprenant. Prenez les marches une par une qui vous emmèneront au sommet du Beffroi de Bailleul. Écoutez le carillon qui retentit, observez le mécanisme des horloges et à la fin contemplez le panorama qui s'offre à vous.

Toutes les dates des visites guidées et des animations sont à retrouver dans nos bureaux d'information touristique de Bailleul, Cassel et Hazebrouck et sur le billetterie en ligne : reservation.coeurdeflandre.fr

PRENEZ DE LA HAUTEUR AU MOULIN DE CASSEL

Depuis 1949, le Kasteel Meulen (moulin du château) surplombe le Mont Cassel. Venez prendre de la hauteur et contemplez la vue que vous offre ce géant ailé. Ce moulin à pivot vous dévoilera son mécanisme ancestral et ses ailes au repos. Vous apprendrez tout sur le moulin de Cassel et vous serez incollable sur le sujet !

DÉCOUVREZ LES SECRETS DE LA LAITERIE DE BAILLEUL

Vous connaissez les Danettes ? Ces desserts qui ont probablement bercé votre enfance. Mais savez-vous comment sont-elles fabriquées ? La laiterie de Bailleul fondée en 1925, vous accueille pour vous faire découvrir son savoir-faire. Suivez le circuit du lait depuis sa collecte dans des fermes des environs jusqu'à son expédition.

SUIVEZ LES VEILLEURS DE NUIT

N'avez-vous jamais rêvé de découvrir une ville d'une manière différente ? A la lueur de la lanterne des veilleurs de nuit habillés dans leurs costumes d'époque, suivez les traditions, les histoires, les anecdotes de la cité de Bailleul et de Cassel dans l'obscurité totale.

DÉFIEZ-VOUS À LA BOULE FLAMANDE

Initiez-vous entre amis ou en famille à un jeu emblématique du Cœur de Flandre, la boule flamande ! Positionnez la boule sur la bourloire, cette longue piste incurvée qui se trouve devant vous. Et c'est parti, faîtes rouler la boule pour qu'elle atteigne la cible au bout de la piste. Que le meilleur gagne !

HAZEBROUCK

CHIC, C'EST NOËL !

Une délicieuse odeur de gaufres ou de crêpes flotte dans l'air, les lumières chaleureuses scintillent dans la nuit et les jolis cadeaux prennent place sur les étals. Et oui, les marchés de Noël sont de retour en Cœur de Flandre.

Qu'il fait bon d'y flâner, de se laisser inspirer par les boutiques. Achetez une gourmandise sucrée, prévoyez des cadeaux pour vos proches, discutez avec des artisans. L'esprit des fêtes de fin d'années réchauffe les cœurs, fêtez-le avec ceux qui vous sont chers !

De Bavinchove à Hazebrouck, de Sercus à Vieux-Berquin en passant par Noordpeene ou Nieppe et tant d'autres villages encore, savourez la convivialité de l'hiver flamand ! Pour connaître toutes les dates des marchés de Noël, rendez-vous dans notre agenda sur : https://www.coeurdeflandre.fr/a-faire-sur-place/agenda/

Almataha
DANSE - OBJETS MARIONNETTES

Le secret
MUSIQUE

Les humoristes de France Inter
HUMOUR

H.F Thiéfaine Unplugged
MUSIQUE

Si ça me chante ! #7

- J'aurais préféré que nous fassions obscurité ensemble
- Solo pour un salon
- Féloche and the mandolin orchestra
- Azadi
- Grise Cornac
- L'Ultra Bal

People what people ? DANSE

Parveen & Ilyas Khan
MUSIQUE

Smashed
JONGLAGE

Un silence ordinaire
THÉÂTRE

François Morel
Tous les marins sont des chanteurs
CONFERENCE CHANTEE

Week-End Poil à Gratter #13

- Like me
- Der lauf
- Mike
- Baraqué
- Cent mètres papillon
- Ces filles là

Arnaud Ducret
That's life
HUMOUR

Tchaïka
THÉÂTRE DE MARIONNETTE

La légende de Tsolmon
CONTE MUSICAL

C'est à dire
CONFÉRENCE CORPORELLE

Camille et Julie Berthollet
MUSIQUE

Marion Cousineau
MUSIQUE

Le P'tit Monde #20

- Tribunal
- Projet Pinocchio
- Au Nord du Nord
- Piccolo Tempo
- Y'a du monde sur la cordalinge
- Bijou bijou, te réveille pas surtout
- La puce et l'oreille
- Tascabilissimo!
- Parbleu !

Macha Gharibian Trio JAZZ

Désir, Terre et Sang
THÉÂTRE FORAIN

CENTRE ANDRÉ MALRAUX

SCÈNE(S) DE TERRITOIRE
HAZEBROUCK

22 SAISON 23

Abonnez-vous !

03 28 44 28 58 www.centreandremalraux.com

IDÉES GOURMANDES

Réveillez vos papilles avec des recettes audacieuses. Embarquez dans un délicieux périple flamand. Destination Coeur de Flandre, c'est un terroir riche de produits savoureux qui vous attendent dans votre assiette. Des producteurs engagés, au service du goût et de la qualité ! Ils favorisent le circuit court et transmettent à travers leurs produits ce goût unique de caractère ! Élaborer un menu 100% Flamand, 100% Total Local, de la ferme à l'assiette, de l'entrée au dessert sucré, en passant par le fromage, les producteurs œuvrent chaque jour pour vous faire goûter leur savoir-faire. La richesse du terroir et du local, c'est aussi les artisans qui façonnent avec passion des matériaux de caractères comme le bois ou le fer, pour des objets, des souvenirs de qualité.

A SPOTLIGHT ON FINE FOOD

Tantalize your taste buds with original recipes. Venture out into the delicious Flemish country. Head off to the Coeur de Flandre - it is a region with a wealth of products packed with flavour just waiting to be savoured. The producers are committed to taste and quality! They promote short supply chains and convey this unique taste of nature in their products! Producers work every day so that you can sample the results of their expertise from the farm to the plate in the ingredients used in menus which are 100% Flemish and 100% Total Local - from the starters, to the cheese course and desserts. The wealth of the land and the local area is also seen in the craftsmen who shape traditional materials such as wood or iron into quality objects and souvenirs.

SMAKELIJKE TIPS

Prikkel je tong met een aantal gedurfde recepten. Stap aan boord voor een heerlijk Vlaams avontuur. Laat je verrassen door de keuken van de streek Destination Cœur de Flandre. Hier wordt met passie gewerkt aan smaak en kwaliteit! Werken met korte ketens staat voorop en al de streekproducten hebben een uniek karakter!
Een compleet Vlaams en lokaal menu samenstellen, van de boerderij tot je bord, van het voorgerecht tot het toetje en de kaas: boeren en restaurants laten je elke dag profiteren van hun ambacht.
De rijkdom van de streek vind je ook bij de enthousiaste vaklieden uit de streek, die van bijzondere materialen zoals hout of ijzer de mooiste voorwerpen maken.

WWW.COEURDEFLANDRE.FR

ZUYTPEENE

STEENWERCK

LES TRADITIONS DE FIN D'ANNÉE

LA FIN d'année approche et la chaleur des traditions à faire en famille me ramène dans mes souvenirs d'enfance. A la nuit tombée, je sors avec ma lanterne que j'ai sculptée moi-même dans une betterave, je l'ai imaginée et décorée pour participer au concours de la plus jolie lanterne. Attention, il faut aussi qu'elle éclaire très loin car nous sommes partis à la recherche de l'âne de Saint-Martin. Nous défilons dans les rues de mon village, la voix des enfants résonne et nous chantons en cœur. Au loin, on aperçoit l'âne, nous lui donnons des carottes et Saint-Martin nous remercie d'avoir retrouvé son compagnon.

Le mois de Nöel vient de commencer, mamie vient me chercher à l'école et elle m'emmène à la boulangerie pour aller chercher le goûter. Je sens l'odeur de la joie, la douceur de Noël qui arrive dans mes narines. Devant moi, sur les étals, elles sont là, au chocolat, nature ou même au sucre, la coquille de Noël ! Mon souvenir préféré : "Nous sommes chez mamie, nous mangeons des coquilles avec un bon chocolat chaud pour nous réchauffer de la neige qui est tombée dehors." Je me rappelle encore aujourd'hui de son goût quand j'en vois une en vitrine, la richesse des œufs, du beurre et du sucre. Noël vient de passer et je joue avec mes jouets que j'ai reçu par le père Noël, je sens une bonne odeur qui vient de la cuisine. Mamie est en train de préparer la pâte pour faire des strinjes. Je me presse pour aller l'aider, je fais des petites boules pour les mettre dans le gaufrier. Elle les met en chauffe, cela les aplatit pour faire la forme, et elles sont prêtes ! Ça sent bon, j'ai envie d'en manger tout de suite mais mamie m'en empêche. Elle me raconte qu'elle m'en donnera le jour du Nouvel An car «strinjes» veut dire «étrennes» en Flamand. Un sorte de cadeau pour bien commencer la nouvelle année. Aujourd'hui, quand j'y repense, ses traditions m'ont permis de partager de beaux moments en famille et il faut continuer de les transmettre à nos enfants.

TRADITIONS

The end of the year is approaching and the warm glow of family traditions takes me back to my childhood memories. At nightfall, I go out with my lantern which I carved myself from a sugar beet. I designed and decorated it so that I could take part in the competition for the prettiest lantern. However, please note - it also has to light the way ahead well as we are setting off to find St. Martin's donkey. We parade through the streets of my village. The children's voices ring out and we sing along together.
The festive month has just started. Grandma picks me up from school and she takes me to the bakery to get a treat. There, on the shelves in front of me, with chocolate, plain or even with sugar are the coquilles de Noël (French Christmas brioche)! My favourite memory: "We're at Grandma's and we're eating the coquilles with a lovely hot chocolate to warm up after being out in the snow which is falling outside."
Christmas has just ended, and I can smell a lovely aroma coming from the kitchen. Grandma is preparing the batter for making strinjes. I rush to help her! It smells so good, I want to eat them straight away, but Grandma stops me. She tells me that she will give me some on New Year's Day because strinjes means 'New Year's gift' in Flemish and that her parents used to give her some to celebrate the New Year. When I think back now, these traditions have allowed me to share beautiful moments with my family and we must continue to pass them on to our children.

TRADITIES

Het einde van het jaar is weer in zicht en bij de gedachte aan familietradities duik ik graag terug naar mijn jeugdherinneringen. 's Avonds loop ik door het donker met mijn lampion, gemaakt van een rode biet en zelf bedacht om mee te doen met de wedstrijd voor de mooiste lampion. Hij moet wel ver genoeg schijnen, want we zijn op zoek naar de ezel van Sint-Maarten. We struinen door de straten van ons dorp, overal hoor je kinderstemmen en er worden liedjes gezongen.
De maand december is begonnen. Oma haalt me op van school en neemt me mee naar de bakker voor wat lekkers. En daar liggen ze, met chocolade, naturel of zelfs met suiker: de Sint-Maartenskoeken! Mijn leukste herinnering: "We zijn bij Oma en we eten Sint-Maartenskoeken met een kop warme chocolademelk om op te warmen van de sneeuw die buiten is gevallen."
Het is net Kerst geweest en er komt een heerlijke geur uit de keuken. Oma maakt deeg voor "strinjes". Ik ren naar de keuken om haar te helpen! Het ruikt zo lekker dat ik de wafeltjes meteen wil opeten, maar dat mag niet van Oma. Ze vertelt me dat ik de koekjes pas krijg met Oud en Nieuw. "Strinje" is namelijk Vlaams voor eindejaarsgeschenk en Oma kreeg de koekjes van haar ouders om het nieuwe jaar mee in te luiden. Als ik er nu op terug kijk waren al die tradities gelegenheden voor bijzondere familiemomenten die we moeten blijven doorgeven aan onze kinderen.

LA RECETTE DES STRINJES

Pour cette recette il vous faut :
- 500 g de cassonade blanche
- 1 kg de farine
- 500 g de beurre
- 3 œufs
- un peu de rhum
- une pincée de sel
- une pincée de cannelle

Mélanger la farine et la cassonnade.
Ajouter le sel et la cannelle.
Ajouter les 3 œufs battus.
Ajouter le beurre fondu. Ajouter le rhum. Bien mélanger, confectionner une boule et mettre la pâte au frais, au moins pendant 2 heures. Avec une petite cuillière, prélever de la pâte. Confectionner une petite boule et cuire dans un gaufrier.

Vos strinjes sont prêtes ! Assemblez-les par parquet de 12 et offrez-les à vos proches !

NOORDPEENE

NOORDPEENE

ENTRE TRADITION ET MODERNITÉ

Il fait nuit et tout Noordpeene est endormi. Tout ? Non ! A la boulangerie d'Antony, c'est l'effervescence ! Avec son équipe, ils sont 11 à œuvrer pour les gourmands. En cette fin d'année, nous l'avons rencontré pour discuter de son travail, des traditions d'hiver et du terroir flamand.

Antony a toujours voulu être boulanger-pâtissier. Il a fait son apprentissage, a travaillé en boulangerie puis il a eu l'opportunité de s'installer à Noordpeene. La Flandre, c'est pour lui l'idéal. *"C'est rural, familial, ça m'inspire. Tout le monde se connaît"*. En effet, il connaît ses clients, ses fournisseurs. Il travaille notamment avec deux agriculteurs du village *"On a de l'or sous les pieds"* dit Antony. *"La terre est riche, noble, ça se ressent dans les produits"*. Cela lui permet de faire de la farine lui-même, ici, à la boulangerie. Moulue sur pierre, elle garde toutes ses propriétés nutritionnelles. Ce qui anime Antony, c'est surtout l'amour du terroir et son envie de le sublimer. L'été, les fraises viennent de Buysscheure. L'automne, les pommes viennent de Méteren. L'envie de valoriser ce terroir lui a fait rejoindre la démarche du label "Je suis de Flandre" (cf. encadré ci-après) pour notamment, des gaufres et une baguette. Une semaine sur deux, l'équipe prépare une semaine spéciale, avec un thème. C'est aussi l'occasion de proposer des saveurs inhabituelles à la clientèle. Et cette diversité, *"ils accrochent, ils en redemandent"*. C'est toujours dans ce même esprit qu'il propose dans la boulangerie un rayon de viandes et de fromages locaux. La boulangerie se fait aussi lieu de transmission

quand des ateliers pour les enfants et les familles sont organisés pour faire connaître le savoir-faire, et pour mettre la main à la pâte. Car on ne peut que mieux déguster un terroir que l'on connaît. Et pour encore plus de dynamisme et de modernité, la boulangerie propose également un système de vente en ligne et de livraison à domicile, pour que la qualité soit accessible à tous, à tout moment.

Mais revenons aux traditions de fin d'année. C'est l'une des plus intenses périodes de l'année. Dès septembre, l'équipe se forme aux tendances des bûches de Noël, les recettes s'élaborent, se testent. Puis, à la mi-octobre, ce sont les folards qui lancent le début de la période des fêtes. Ce sont des spécialités dunkerquoises demandées par la clientèle, car comme le précise Antony, Noordpeene est au carrefour de la Flandre, du Dunkerquois et de l'Audomarois, cette diversité est très intéressante ! Ensuite, se succèdent en rayon les coquilles moelleuses et briochées, les mastelles, et les gaufres de Buysscheure. Ce sont des gaufres de losange, feuilletées, parfumées à la vanille. L'idéal pour se réconforter en hiver ! Enfin, les bûches et les galettes des rois clôturent les fêtes de fin d'année et ses trois mois exceptionnels.

Retrouvez les ateliers d'Antony à Noordpeene, Aux Délices des Flandres, sur notre site reservation.coeurdeflandre.fr

NOORDPEENE

"JE SUIS DE FLANDRE"

Le 9 septembre dernier, lors de la Foire Agricole et Commerciale d'Hazebrouck, une nouvelle marque a été dévoilée. Il s'agit de "Je suis de Flandre". Portée par la CCFI et son Projet Alimentaire Territorial, la marque "Je suis de Flandre" met en avant le terroir local et durable de la Flandre. En effet, elle répond à plusieurs objectifs. Elle est ainsi :
- Locale : parce qu'elle garantit une origine géographique d'une partie des matières premières (80% issues de la CCFI).
- Engagée : envers et avec les agriculteurs, les éleveurs et les artisans alimentaires pour une consommation locale de qualité.
- Durable : puisqu'elle favorise les circuits courts, l'emploi local et les pratiques agricoles durables.
- Authentique : parce qu'elle valorise les savoir-faire inspirants de nos producteurs.

Cette marque permet au consommateur de soutenir l'économie locale en faisant le choix de produits flamands de qualité. C'est également la reconnaissance du savoir-faire de nos artisans et producteurs qui ont d'ailleurs travaillé à son élaboration. Aujourd'hui, ce sont plus de 100 produits qui sont référencés pour 18 producteurs flamands. Comment la reconnaître ? Repérez le lion sur vos produits préférés ! Vous souhaitez rejoindre la démarche ? Vous pouvez contacter le 03 74 54 00 70 ou ou alimentation@cc-flandreinterieure.fr pour plus de renseignements.

© Résonance

SAINTE-MARIE-CAPPEL

BALADES GOURMANDES ET FLAMANDES

Le **Flamand** est gourmand. Mieux même, le Flamand est gourmet. Et quand il s'agit de se régaler, il aime sublimer ses recettes et partager ses produits. C'est pourquoi nous vous emmenons à la découverte des pépites salées et sucrées de Flandre. Suivez nos parcours gourmands. Ils vous feront faire escale dans les spots les plus étonnants et les plus appétissants du Coeur de Flandre.

Voyagez entre fromages et pâtisseries, entre bières* et desserts. En suivant chaque étape de votre food tour, vous pourrez déguster toute une palette de saveurs. Commencez par des tripes à la bière au Kasteelhof à Cassel. C'est tout de même quelque chose de savourer ce plat sur le toit des Flandres ! Puis poursuivez votre route vers le Mont des Cats et découvrez les parfums du fromage du même nom. Et terminez en douceur à Bailleul par une chantilly au houblon ou une dame blanche à la bière chez Bellenaert.

Sortez des sentiers battus avec nos circuits, dont le mot d'ordre est la qualité, la créativité et la tradition. Et si vous tentiez de les réaliser en ayant loué des vélos pour également savourer le plaisir des paysages flamands par la même occasion ?

Pour une balade de (bon) goût, #MangezGourmandMangezFlamand !

FLEMISH GOURMET WALKS

The Flemish are foodies. Better still, the Flemish love fine food. And when it comes to eating, they like to enhance their recipes and share their ingredients. This is why we're taking you on a tour of Flanders' sweet and savoury delights. Follow our gourmet trails. They will take you to the most surprising and mouth-watering spots in the Coeur de Flandre.

Discover the world of cheese and pastries, beer and desserts. As you experience each stopover on your food tour, you will be able to savour a whole range of flavours. Start with tripe in beer at the Kasteelhof in Cassel - it's quite something to enjoy this dish on the highest point in Flanders! Then, continue on your way to the Mont des Cats and savour the flavours of a cheese bearing the same name. And then round things off with a hop Chantilly in Bailleul or a dame blanche with beer at Bellenaert.*

Get off the beaten track with our tours, where quality, creativity and tradition are the guiding principles. Why not try to do it with a rented bike and enjoy the Flemish countryside at the same time?

For a (tasteful) trip, go to #MangezGourmandMangezFlamand

SMAKELIJKE EN VLAAMSE UITSTAPJES

Vlamingen houden van lekker eten. Sterker nog: Vlamingen zijn fijnproevers. En voor een goede maaltijd is een Vlaming altijd op zoek naar het beste recept en kwaliteitsproducten, die hij graag met je deelt. We nemen je dus mee op zoek naar de hartige en zoete rijkdommen van Vlaanderen. Ontdek onze culinaire routes. Ze leiden je naar de meest verrassende en smakelijke plekjes van Cœur de Flandre.

Reis tussen kazen en gebakjes, tussen bieren en toetjes. Bij elke tussenstop van je "food tour" proef je een breed aanbod van specialiteiten. Begin met "tripes à la bière" bij het Kasteelhof in Kassel. Uniek, want je proeft dit gerecht namelijk op het hoogste punt van Vlaanderen. Ontdek verderop richting de Mont des Cats (Katsberg) de smaak van de gelijknamige kaas. Sluit in Belle af met iets zoets: slagroom met hop of een dame blanche met bier bij Bellenaert.*

Wat bij deze uitstapjes buiten de gebaande wegen voorop staat: kwaliteit, creativiteit en traditie. De parcoursen zijn ook met de fiets te doen, om meteen te profiteren van het Vlaamse landschap.

Voor een smakelijk uitstapje: #EetSmakelijk#EetVlaams!

MONT DES CATS

Toutes les informations sur les circuits des food tour sont à retrouver sur reservation.coeurdeflandre.fr

ZUYTPEENE

CUISINE ET SAVOIR-FAIRE

La **Flandre**, ….le bon endroit… Celui dans lequel vous vous sentez bien, qui vous offre un moment de déconnexion, qui vous rapproche de l'essentiel. Ne le cherchez plus, vous y êtes ! Vous êtes en Flandre Française, vous êtes en Destination Cœur de Flandre !
Territoire de Calme, de Nature et d'Authenticité, la Flandre s'affiche par ses paysages, sa convivialité et ses traditions.
En plus des traditions festives et culturelles, les traditions culinaires font parties intégrantes de ces pratiques que l'on transmet de génération en génération.
Les producteurs locaux œuvrent chaque jour avec passion pour régaler nos papilles.

La cuisine est un art qui évolue avec les saisons et les tendances varient selon le temps, désormais le goût n'est plus l'unique sens recherché ; le savoir-faire, la créativité du plat, l'harmonie… ces critères permettent de définir la cuisine comme un art à part entière, même si « éphémère », offrant au public des émotions fortes tant visuelles, immersives que gustatives.

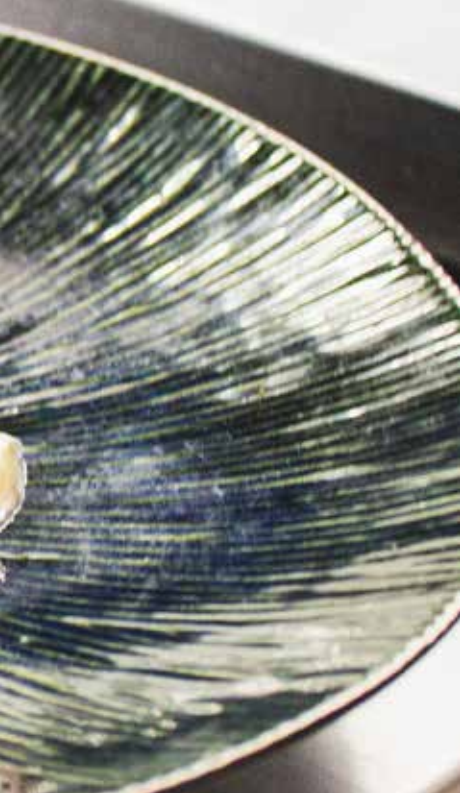
Comment mettre en lumière ce savoir-faire culinaire ? Comment mettre l'expérience client au cœur des projets ? Comment transmettre les saveurs et les accords de la gastronomie locale et offrir ainsi une expérience gastronomique aux convives ?

Mais qui sont-ils ? Pourquoi viennent-ils en Cœur de Flandre ? Quelle(s) expérience(s) cherchent-ils vraiment ? Quels sont leurs intérêts à venir s'installer à votre table ?

Quand on parle de gastronomie, on parle de connaissance et d'amour des mets qui demandent de l'attention et de la perfection à la préparation des plats.

Prochainement, un cahier sera dévoilé et permettra ainsi de décoder les tendances culinaires mêlant les atouts touristiques du territoire et ainsi satisfaire les goûts, les envies et les besoins de chacun.

ZUYTPEENE



CUISINE AND SKILLS AND EXPERTISE

Local producers work every day with the utmost commitment to delight our taste buds. Cooking is an art which changes with the seasons and its trends vary according to the period. As a result, taste is no longer the only sense sought - the skills and expertise used, the creativity of the dish and its balance of flavours are all criteria which make it possible to define cooking as a fully-fledged (if 'transient') art which provides the public with strong visual, all-encompassing and gastronomic sensations. How can we shed light on this culinary expertise? In the near future, a booklet will be published which will allow us to understand the culinary trends of the region's tourist attractions and therefore satisfy the tastes, desires and needs of everyone.

KEUKEN EN AMBACHT

De lokale boeren en vaklieden werken dagelijks met veel passie om je tong te prikkelen. Koken is een kunst die elk seizoen wisselt en trends veranderen met de tijd. Smaak is dan ook niet meer het enige dat telt: ook ambacht, creativiteit en harmonie bepalen de keuken van een streek als een kunstvorm op zich, vergankelijk dan wel, maar intens genoeg om je een zichtbare, tastbare en smakelijke ervaring te laten beleven. Maar hoe ontdek je deze culinaire ambacht? Er verschijnt binnenkort een boekje over de culinaire trends en de bezienswaardigheden van de streek, met voor elke smaak, wens en behoefte wat wils.

À L'HÔTEL DE VILLE

Au cœur de la grand place de CASSEL, Anne et Laurent vous convient, depuis quinze ans, en toute simplicité, à venir déguster des plats typiques de la cuisine flamande. Cette brasserie chaleureuse et conviviale reçoit également des repas de famille, d'entreprise ou de groupes pour les petits-déjeuners, déjeuners et goûters.

Une à deux fois par mois, venez vous divertir en écoutant un groupe de rock ou folk, tout en dégustant une bonne bière artisanale.

AHDV

21 Grand Place 59670 CASSEL
03 28 42 41 38
alhoteldeville@orange.fr
AHDVCASSEL

IDÉES CARNAVAL

En plein cœur de l'hiver, un tourbillon de couleurs et de joie vient rompre la grisaille du ciel. Pas de doute, le carnaval vient de débuter ! Moment tant attendu en Coeur de Flandre, une période de fête, de convivialité et de bonheur, pour les petits et pour les grands. Se préparer pour le carnaval est tout un art ! Imaginer son costume dans les moindres détails, les couleurs, les matières. Ajouter sa personnalité, sa créativité pour un déguisement 100% unique. Et l'année suivante, je continue de le personnaliser avec des nouveaux badges et quelques plumes multicolores.Les carnavaleux envahissent les rues, la musique retentit, les paroles des chansons résonnent, les géants paradent et les confettis pleuvent. Un évènement incontournable de l'année à ne pas rater !

A SPOTLIGHT ON THE CARNIVAL

A riot of colour and joy bursts through the grey skies of midwinter. Let there be no doubt, the carnival has just begun! This period of festivity, warmth, friendship and joy is an eagerly anticipated moment in Coeur de Flandre for both young and old alike. Getting ready for the carnival is an art in itself! You have to design your costume right down to the last detail and choose the colours and materials. Then you have to give it your own personality and add your imagination to create a truly unique outfit. The following year, I continue to personalise mine with new badges and a few multicoloured feathers. The carnivals take to the streets, music blares, the words of the songs ring out, the giants parade and confetti rains down. The unmissable event of the year!

CARNAVALSTIPS

In hartje winter wordt de grijze lucht doorbroken met talloze kleuren en een vrolijke sfeer. Het is duidelijk dat carnaval is begonnen! Deze feestelijke periode is een lang verwacht evenement in Cœur de Flandre, overal zie je gezelligheid en blije gezichten.
Carnaval voorbereiden is een hele kunst! Je carnavalspak bedenken, tot in de kleinste details, kleuren en stoffen. Met veel creativiteit je eigen draai eraan geven, voor een uniek pak. En het jaar erop voeg je nieuwe buttons toe en een paar kleurrijke veren.
Het stroomt vol met carnavalsgangers, overal hoor je muziek en carnavalsliedjes, de stadsreuzen lopen voorbij en het regent confetti. Een evenement dat je echt niet mag missen

WWW.COEURDEFLANDRE.FR

BAILLEUL

C'EST BIENTÔT LE CARNAVAL !

CASSEL

NOËL ET le Nouvel An viennent de passer, et le Mardi Gras approche à grands pas, dans quelques semaines le carnaval va bientôt débuter. Avant de commencer les festivités, il faut que je prépare mon costume appelé aussi le clet'che. Soit je garde le même, soit je le customise avec de nouveaux objets. C'est mon moment préféré : imaginer, réaliser son déguisement du carnaval, y mettre des souvenirs de l'année passée, ajouter de la couleurs, des paillettes, des plumes et tout ce qui me ressemble, car un costume est unique à chaque carnavaleux. Pour ajouter des badges de toutes les couleurs et avec des phrases rigolotes, je me dirige à Bailleul, Hazebrouck ou Cassel, dans la boutique d'un office de tourisme. Je trouve mon bonheur, des badges, des écussons, et même des pochoirs pour faire du beau maquillage. Après, avoir regroupé tous les éléments à mettre sur mon costume, je couds, je colle et je bricole. Il est maintenant prêt pour faire la fête !

Partitions des musiques emblématiques du carnaval, nettoyage des instruments, préparation des costumes pour se faire repérer par les carnavaleux. Un travail minutieux attend les musiciens. Les chars se refont une beauté, les associations se réunissent pour décorer leurs propres chars, trouver un thème est important pour se faire reconnaître. Peinture, dessin, colle, tout est prêt pour commencer ! Les musiciens et les chars sont maintenant bien préparés, mais que serait le carnaval sans ces personnages très grands portés par des hommes sous leur jupon. C'est à l'abri des regards que les géants doivent aussi se préparer à l'amont. Habilleuse, coiffeur et maquilleuse officielles, rien n'est laissé au hasard pour chouchouter nos géants.

Comme chaque année, paillettes, harmonie de couleurs, confettis seront de vigueur pour un carnaval réussi.

Toutes les dates des carnavals du Coeur de Flandre sont à retrouver dans nos bureaux d'information touristique de Bailleul, Cassel et Hazebrouck et dans notre agenda en ligne sur https://www.coeurdeflandre.fr/a-faire-sur-place/agenda/

BAILLEUL

CARNIVAL IS COMING SOON !

Christmas and New Year have just ended, and Shrove Tuesday is fast approaching. I must get my costume ready before the festivities start. This is my favourite part - designing and making my carnival costume, adding memories from last year and giving it colour. In order to add badges of all colours and with funny phrases, I go to a tourist office. I find what I'm looking for in the shop -, badges, patches and even stencils for creating beautiful make-up. After I've gathered together all the things to put on my costume, I sew, glue and tinker. It's now ready for a party!

The musicians have a lot of work to do. They have to find the traditional carnival music scores, clean the instruments and prepare the 'outfits' in order to be spotted by carnival-goers. The floats get a makeover and the associations get together to decorate their own floats. Finding a theme is important in order to stand out. After some painting, drawing and glueing, everything is ready to go! However, what would carnival be without those very tall characters carried by men under their skirts? The giants must also be prepared out of sight for the forthcoming event. Nothing is left to chance, with our giants being pampered by official dressers, hairdressers and make-up artists.

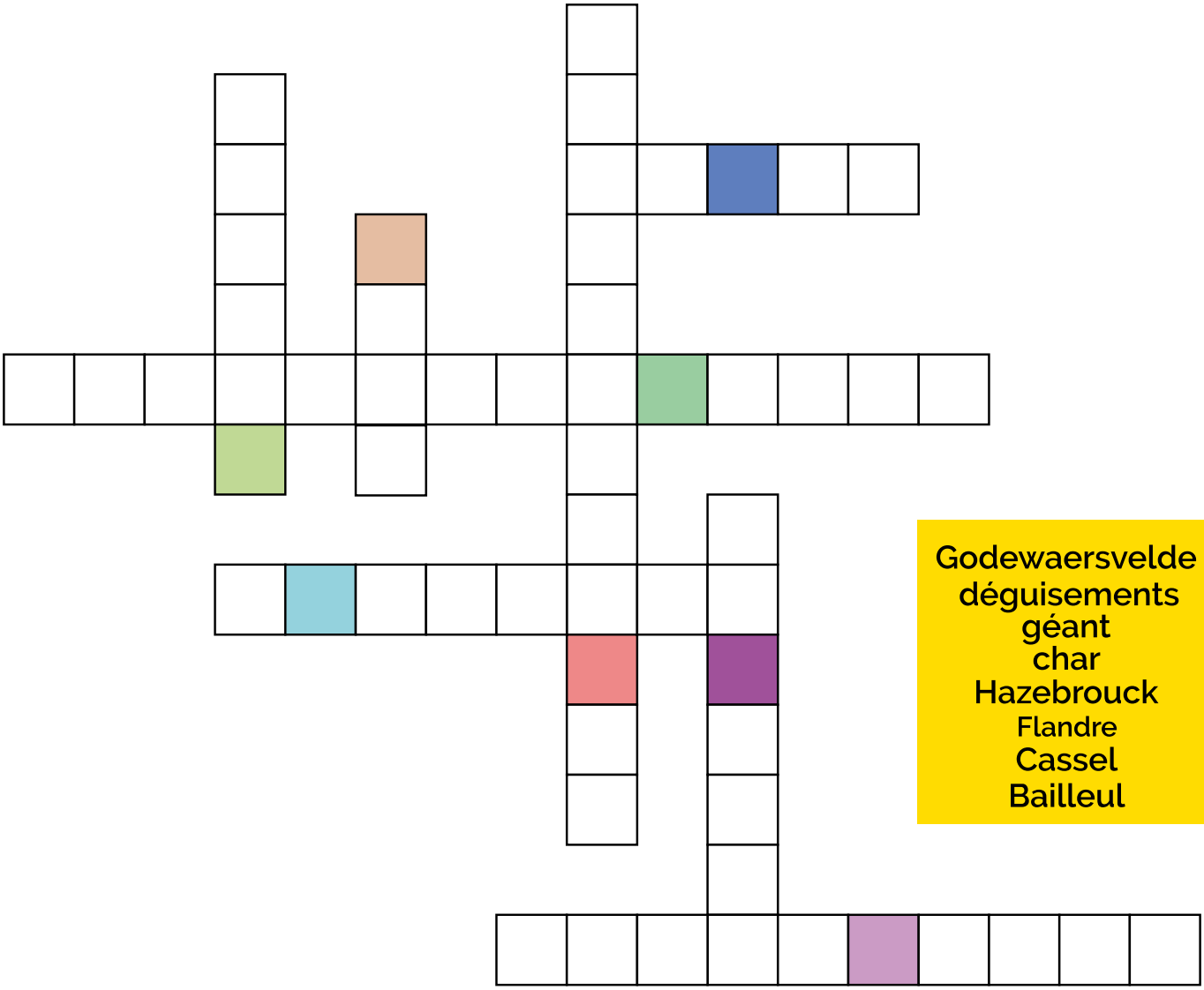
The long-awaited great day has arrived! Carnival-goers, musicians and giants have come out of their homes and are on their way to the starting point to begin this moment of celebration, joy and sharing.

HET IS BINNENKORT WEER CARNAVAL !

Kerst en Oud en Nieuw zijn voorbij en Vastenavond zit er alweer aan te komen. Voordat het feest begint moet ik mijn carnavalspak maken. Mijn grote favoriet van het evenement: het bedenken en maken van mijn carnavalspak, leuke souvenirs van vorig jaar toevoegen en vooral veel kleur. Voor de kleurrijke buttons met grappige teksten die ik op mijn pak wil prikken ga ik naar het winkeltje van het VVV-kantoor. Alles is er: buttons, emblemen en zelfs sjablonen om mezelf mooi mee te schminken. Nu dat ik heb gevonden wat ik allemaal op mijn carnavalspak wil, begin ik met naaien, plakken en freubelen. Mijn pak is klaar voor het feest!

Bladmuziek voor de bekende carnavalsliedjes, de instrumenten schoonmaken, de carnavalskleding maken waarmee de carnavalsgangers ze herkennen. De muzikanten hebben veel werk. De carnavalswagens worden opgeknapt, verenigingen komen samen om hun eigen wagen te maken, want het vinden van een thema is belangrijk om herkend te worden. Verf, tekening en plak: alles is klaar om te beginnen! Maar wat zou carnaval zijn zonder de enorme poppen die onder hun rok worden gedragen. Buiten het zicht worden ook de stadsreuzen voorbereid op het evenement. Ze krijgen speciale aandacht, met hun eigen kleedster, kapper en grimeur.

En dan is het eindelijk zover: carnavalsgangers, muzikanten en stadsreuzen komen tevoorschijn en verzamelen zich om samen dit vrolijke feest te vieren.



Godewaersvelde
déguisements
géant
char
Hazebrouck
Flandre
Cassel
Bailleul

JOUONS !

PLACE LES mots dans la grille, puis à l'aide des cases en couleurs, place les lettres dans la grille de couleurs. Tu découvriras la fête que les Flamands adorent et attendent avec impatience le Mardi Gras. A toi de jouer !

LET'S PLAY !

Place the words in the grid, then, using the coloured boxes, place the letters in the coloured grid. You will discover the festival which the Flemish love and look forward to on Shrove Tuesday.
It's over to you!

SPEL !

Zet de woorden op de juiste plek en gebruik de gekleurde hokjes om de letters in het gekleurde rijtje te zetten. Zo ontdek je het favoriete feest van de Vlamingen waar ze op Vastenavond zo naar uitkijken.
Probeer het zelf !

BOWLING

24 pistes, climatisées, informatisées, adaptées aux enfants

KARTING

3600m² de circuit indoor, flotte de kartings thermiques adulte et enfant

ESTAMINET

Ouvert le vendredi et samedi soir, et le dimanche midi. Découvrez nos formules Estaminet/Bowling.

LASER GAME

Sur 2 niveaux d'une superficie de 500m²

BOWLING · LASER GAME · ESTAMINET · KARTING

LOISI KIDS · BILLARD · MINI GOLF · SALLE DE RÉCEPTION

Avenue de Saint-Omer - 59190 Hazebrouck
03 28 42 28 28 - www.loisiflandres.com

FLEUR DE LYS HÔTEL

20 chambres climatisées avec coin repas et salle de bain, toutes situées au rez-de-chaussée

Avenue de Saint-Omer
59190 HAZEBROUCK
03 28 40 19 00

Avenue de l'Europe
59270 BAILLEUL
03 28 50 20 00

www.fleurdelyshotel.fr

NOS BUREAUX ET RELAIS D'INFORMATION TOURISTIQUE

OUR TOURIST INFORMATION OFFICES - ONZE TOERISTISCHE INFOKANTOREN

À **Cassel**, 20 Grand'Place - 03 74 54 00 77
Juillet et août, du lundi au samedi 9h30-12h30, 14h-18h, dimanche 11h-12h30, 14h-18h
Avril, mai, juin, septembre, octobre, du mardi au samedi 9h30-12h, 14h-18h, dimanche 14h-18h
Janvier, février, mars, novembre, décembre, du mardi au samedi 9h30-12h, 14h-18h

À **Bailleul**, 3 Place Charles de Gaulle - 03 28 49 23 79
Juillet et août, du mardi au samedi 9h30-12h30, 14h-18h, dimanche 9h30-12h30
Le reste de l'année, du mardi au vendredi 9h30-12h, 14h-18h, samedi 9h30-12h

À **Hazebrouck**, Hôtel de Ville - 03 74 54 00 76
Juillet et août, lundi 9h30-12h30, du mardi au samedi 9h30-12h30, 14h-18h. Fermé le mercredi après-midi.
Le reste de l'année, lundi 9h30-12h, du mardi au vendredi 9h30-12h, 14h-18h

À **Noordpeene**, Relais d'Information Touristique, Maison de la Bataille - 03 28 40 67 36
De février à novembre, du mardi au samedi 10h-12h30, 14h-18h. Fermé en décembre et janvier.

À **Steenwerck**, Relais d'Information Touristique, Musée de la Vie Rurale - 03 28 50 33 80
Toute l'année, du lundi au vendredi 14h-17h

Destination Cœur de Flandre
www.coeurdeflandre.fr #DestinationCoeurdeFlandre

VENIR CHEZ NOUS

COME TO VISIT US - KOM BIJ ONS

En train *By train*
www.oui.sncf
www.ter.sncf.com/hauts-de-france
Gare TGV d'Hazebrouck :
Depuis Paris 1h40 D
Depuis Dunkerque 30 min
Réseau TER au départ de Lille et de Dunkerque

Par la route *By car*
Autoroute A25 : sorties 9, 10, 11, 12 et 13
Durée de trajet depuis Lille 30 min
Saint-Omer 30 min / Dunkerque 30 min
Aire de covoiturage de Méteren
Intersection RD642 / RD18, Échangeur autoroutier n°11 de l'A25

Une équipe au service du territoire cœur

Destination Cœur de Flandre - Le magazine – Office de Tourisme Cœur de Flandre – numéro 16 - octobre 2022
Directeur de la publication : César STORET, Président de l'Office de Tourisme Cœur de Flandre – Responsable d'édition : Fabien JANSEN, Directeur de l'Office de Tourisme Cœur de Flandre - Rédaction et conception graphique : Service Communication, Office de Tourisme Cœur de Flandre. Pictos : Flaticon, Freepik. Photos : Destination Cœur de Flandre. Couverture : Résonance
Les dates des événements présents dans ce magazine sont susceptibles d'être modifiée en fonction de l'actualité. L'agenda mis à jour est disponible sur coeurdeflandre.fr/a-faire-sur-place/agenda
Impression : Nord Imprim, Steenvoorde
Impression sur du papier recyclé certifié PEFC
à 9 000 exemplaires

Dans notre prochain numéro...

RENDEZ-VOUS EN AVRIL !

On our next issue...

In het volgende nummer...

OFFREZ-VOUS DU SPECTACLE

DANS LE CABARET LE PLUS MYTHIQUE DES HAUTS-DE-FRANCE !

WWW.LEGRANDCABARET.COM - 03 28 42 75 75

L-R-20-003957 - Images Grand Cabaret / Shutterstock, Inc.